

香港管弦協會有限公司
THE HONG KONG PHILHARMONIC
SOCIETY LIMITED

2015/16 年報
ANNUAL REPORT

梵志登 Jaap van Zweden
音樂總監 Music Director

余隆 Yu Long
首席客席指揮 Principal Guest Conductor

使命宣言

MISSION STATEMENT

香港管弦樂團的使命，是要令香港城內城外更多人喜愛和欣賞音樂，更致力成為一個財政穩健的藝術團體，並以卓越的演出及其國際上的重要地位，為音樂作出貢獻，發放異彩。

The mission of the Hong Kong Philharmonic Orchestra is to inspire and expand musical appreciation in Hong Kong and beyond, and to be a financially secure institution that brings distinction to the music world through its enriching performances and premier international standing.



「(貝多芬全集) 不容錯過的聽覺盛宴……現場高潮迭起。」 萱子，樂評

“(The Beethoven Symphony Cycle) What an unmissable sumptuous feast of the ears ... Climax after climax of musical delights throughout the show”

Lilyta Chau, critic



目錄

CONTENTS

樂評摘要 Critical Acclaim	2
主席報告 Chairman's Report	4
本年焦點 Year Highlights	16
香港管弦樂團 Hong Kong Philharmonic Orchestra	19
香港管弦協會有限公司 The Hong Kong Philharmonic Society Limited	20
香港管弦樂團樂師 Hong Kong Philharmonic Orchestra Musicians	22
財務摘要 Financial Highlights	23
演出及活動概覽 Performances and Activities Overview	26
感謝伙伴 Salute to Our Partners	32

港樂舉辦了多場演奏貝多芬交響曲全集的音樂會，由梵志登、國際級獨奏家及國家大劇院合唱團合作演出。
The orchestra performed a complete cycle of Beethoven symphonies, featuring Jaap van Zweden, with an international cast of soloists and the NCPA Chorus (Beijing).

Photo: Cheung Chi-wai

樂評摘要

CRITICAL ACCLAIM



Photo: Jason Ma

（貝多芬全集）「港樂，我們引以為傲的香港樂團。」

披頭，《音響技術》

(The Beethoven Symphony Cycle) “The HK Phil – the Hong Kong orchestra we are proud of.”

Thomas Leung, *Audiotechnique*

（貝多芬全集）「不容錯過的聽覺盛宴……現場高潮迭起。」

董子，《信報》

(The Beethoven Symphony Cycle) “What an unmissable sumptuous feast of the ears ... Climax after climax of musical delights throughout the show.”

Lilyta Chau, *The Hong Kong Economic Journal*

「《女武神》在梵志登的指揮下，樂團的層次和聲部更清晰，效果更細膩，更有德奧神髓。」

劉靖之教授，《信報》

“In *Die Walküre*, under the baton of Jaap van Zweden, the layers and vocals of the orchestra become clearer and cleaner, bringing out a more delicate sound effect, which captures even more the essence of German and Austrian philharmonics.”

Prof C.C. Liu, *The Hong Kong Economic Journal*

「港樂的音樂與歌者的演繹，帶來不一樣的樂劇。……發揮得淋漓盡致。」

鄧蘭，《信報》

“The music by the HK Phil, together with the performances by the vocalists, delivered an extraordinary music drama... Excellence in all its manifestations.”

Jane Tang, *The Hong Kong Economic Journal*

（《飄泊的法國人》）「這場音樂會由港樂中提琴首席凌顯祐擔任 soloist。港樂肯花心思推介土生土長音樂人，值得鼓勵。……（凌顯祐）音色豐沛、優雅」

默泉，《U Magazine》

(*The Flying Frenchman*) “This concert featured HK Phil’s principal viola, Andrew Ling, as the soloist. It is commendable that the HK Phil devotes extra effort to promote a Hong Kong-born artist... (Andrew Ling) delivers fabulously rich sounds with elegance.”

Slient Spring, *U Magazine*



「這場演出最突出之處，是管弦樂的高水準表現；作為一個從未演奏過華格納歌劇的樂團來說，令人喜出望外。」

Hugh Canning, 《星期日泰晤士報》

“The most remarkable element of the performances was the high standard of the orchestral playing, astonishing for a band that had never tackled Wagner’s dramas in sound before.”

Hugh Canning, *The Sunday Times*

「梵志登大師啟發了龐大的管弦樂團，不時釋放華格納的魔法。

港樂的努力值得大力讚賞。

梵志登與他的樂團成功地於大中華地區播下欣賞華格納的種籽，應予以嘉許。」

Philip Eisenbeiss, 《Interlude》

“Maestro van Zweden inspired the heavily reinforced orchestra, eliciting at times spellbinding Wagnerian sweeps.

The Hong Kong Phil deserves huge credit for making the effort.

Van Zweden and his orchestra deserve maximum credit for successfully sowing the seeds of Wagnerian appreciation in Greater China.”

Philip Eisenbeiss, *Interlude*

「《女武神》真正的巨星，是梵志登和香港管弦樂團。」

Robert Markow, 《Der Neue Merker》

“...the real stars of *Die Walküre* were conductor Jaap van Zweden and the Hong Kong Philharmonic.”

Robert Markow, *Der Neue Merker*

「(貝多芬全集)……樂團把生命中稍縱即逝的美呈現眼前……梵志登引領港樂至前所未有的境界，連樂師或樂迷也從未意料得到。」

Jason Y. Ng, 《Time Out Hong Kong》

“(The Beethoven Symphony Cycle) ...the orchestra brought the fleeting beauty of life to the fore... van Zweden has taken the HK Phil to a new level, one that neither the musicians nor their fans knew existed.”

Jason Y. Ng, *Time Out Hong Kong*

「(創世紀)管弦樂團的演出登至巔峰。」

周光葵, 《南華早報》

“(The Creation) ... the orchestra performed in top form.”

Oliver Chou, *South China Morning Post*

主席報告 2015/16

CHAIRMAN'S REPORT 2015/16



劉元生

Y. S. Liu

香港管弦協會董事局主席
Chairman, Board of Governors
The Hong Kong Philharmonic
Society Limited

願景及使命

香港管弦樂團（港樂）的使命，是要令香港城內城外更多人喜愛和欣賞音樂之餘，更致力成為一個財政穩健的藝術團體，並以卓越的演出及其國際上的重要地位，為音樂作出貢獻，發放異彩。

香港管弦樂團一直致力成為亞洲最優秀的樂團，為社區提供欣賞高質素古典音樂的機會。我們的願景是在藝術上追求不斷進步之餘，同時在財政上持續成長，讓樂團能吸引、培育及留住包括樂師、行政人員及客席藝術家等優秀人才。日後亦將透過在香港，以至香港以外地區舉辦多元化的節目及活動，接觸更廣泛的觀眾群。

達致卓越藝術水平

在2015/16財政年度，香港管弦樂團（港樂）舉行了六十八場音主場樂會，吸引逾十萬九千名觀眾。此外，港樂亦舉辦多項具教育意義的音樂會及活動、社區外展音樂會，以及一連串與華格納《指環》專題相關的研討會。我們預計今年約有接近十八萬二千名人士出席或參與港樂舉辦的活動。本樂團所舉辦的活動數量接近與樂師合約條款所訂明的數量；亦盡用所分配的場地租用的上限。

MISSION AND VISION

The mission of the Hong Kong Philharmonic Orchestra (HK Phil) is to inspire and expand musical appreciation in Hong Kong and beyond and to be a financially secure institution that brings distinction to the music world through its enriching performances and premier international standing.

The HK Phil strives to be the best orchestra in Asia, providing the highest standard of classical music to the community. It continues to operate with a busy schedule of over 150 performances reaching over two hundred thousand music lovers each season. Our vision is to achieve long-term sustainable growth, not only artistically, but also financially, enabling the orchestra to attract, develop and retain the best people, including players, staff, and guest performers. The orchestra will reach out to a wider community with diverse programmes and activities in Hong Kong and beyond.

ACHIEVING ARTISTIC EXCELLENCE

In the 2015/16 financial year, the HK Phil presented 68 main-stage concerts, with over 109,000 audience attending. In addition, the orchestra presented numerous educational concerts and activities, community outreach concerts, and a series of symposia attached to our *Ring Cycle* project. We estimate that nearly 182,000 people attended or participated in HK Phil events this year. The orchestra operated close to the limit of its contractually allowed activity, according to the terms of its employment agreement with the musicians, and close to maximum usage of the hall and venue bookings it was allocated.

在本財政年度，我們的音樂總監梵志登所參與的幾項大型藝術項目皆獲得豐碩成果，這些項目包括：與年輕鋼琴新星王羽佳合作為期兩周的節慶音樂會、貝多芬交響曲全集及華格納的《指環》第二部曲《女武神》。此外，由梵志登指揮的最大型年度音樂盛事——「港樂·星夜·交響曲」，供全港市民免費入場。2016年1月，紐約愛樂宣布梵志登於2018年起獲委任為候任音樂總監，同時兼任港樂的音樂總監，任期至少達至2022年。

王羽佳作為港樂的主要獨奏家，她為樂團演出了四場音樂會，演奏最受歡迎的曲目。她亦演出了一場鋼琴獨奏音樂會——連串的音樂會為樂團2015/16樂季掀起高潮。此外，港樂亦舉辦了多場演奏貝多芬交響曲全集的音樂會，由梵志登、國際級獨奏家及北京國家大劇院合唱團合作演出。

2016年1月，華格納的《指環》第二部曲《女武神》兩度演出，是中國唯一一個樂團完成《指環》第一部曲後之延續。上述音樂會經錄製後將於市面推出，與此同時《指環》第一部曲《萊茵的黃金》的唱片亦備受國際讚揚。港樂在《指環》音樂會期間，舉辦了各式各樣的社區活動、講座等。

2015年10月，享譽全球的偉大指揮家艾遜巴赫首次為港樂演出兩場音樂會，他亦為樂團的旗艦藝術發展計劃「與港樂同台綵排及演出」擔任指揮，在世界級大師的帶領下，五十位具潛質的香港年輕樂手有機會與港樂樂團成員同台綵排及表演。

踏入2015/16樂季，港樂邀請到可說是在世最偉大的中國作曲家譚盾來港演出揭幕音樂會，他為自己的多媒體作品《女書》指揮，該作品的靈感源自中國偏遠地區的傳統文化。

傳統以外

除了舉行「傳統」的管弦樂音樂會，港樂亦持續以多元化的音樂項目開拓新的觀眾群，其一是「太古輕鬆樂

This financial year saw the fruition of several large-scale artistic projects with our Music Director, Jaap van Zweden. These included a two-week festival-style project with young piano star Yuja Wang; a complete cycle of Beethoven's symphonies, the second chapter of Wagner's *Ring Cycle*, *Die Walküre*. All of Hong Kong was able to see, for free, Jaap van Zweden conducting their orchestra, at our largest annual event, *Swire Symphony Under The Stars*. In January 2016, he was announced Music Director Elect of the New York Philharmonic from 2018, which position he will hold in tandem with his position in Hong Kong until at least 2022.

With Yuja Wang as featured soloist, the Orchestra performed four concerts of best-loved repertoire. Ms Wang also gave a solo piano recital—these concerts were the culmination of the Orchestra's 2014/15 season. The orchestra performed a complete cycle of Beethoven symphonies, featuring Jaap van Zweden, with an international cast of soloists and the NCPA Chorus (Beijing).

In January 2016, the second chapter of Wagner's *Ring Cycle*, *Die Walküre*, was performed twice. This marked the continuation of the first chapter of *Ring Cycle* to be performed by any orchestra from China. The concerts were recorded for commercial release, at the same time as the first chapter in the *Cycle*, *Das Rheingold*, was released to international plaudits. Around these performances the orchestra presented a wide range of community activities, seminars and discovery opportunities.

One of the world's great conductors, Christoph Eschenbach, made his debut with the HK Phil, with two concerts in October 2015. He also conducted the Orchestra's flagship artist development project, "Share-the-Stage", which gave 50 promising young Hong Kong musicians the chance to rehearse and perform alongside the members of the HK Phil, under the baton of an acclaimed master conductor.

The Orchestra opened its 2015/16 season with arguably the greatest of all living Chinese composers on our podium, Tan Dun conducting his own multimedia work inspired by the cultural traditions of remote China, *Nu Shu: The Secret Songs of Women*.

Beyond Traditional

In addition to its schedule of 'traditional' orchestral concerts, the HK Phil continued to reach out to new audiences, with a wide variety of different projects. The Swire Denim series, with its shorter duration, later start time of 9pm, and casual dress code for both audience and orchestra, continues to be an attractive

主席報告 2015/16

CHAIRMAN'S REPORT 2015/16

聚系列」，音樂會的演出時間較短，延遲到晚上九時開場，而觀眾與樂師皆以便服出席，一直是相當吸引的賣點。本年度，港樂就這個系列舉辦了兩套音樂會，合共四場演出，成功把年輕專才帶進音樂廳。

「太古周日家+賞系列」呈獻合家歡音樂會，於周日下午舉行，每場演出時段大約七十分鐘。本系列音樂會專為兒童特設有趣的互動環節，包括樂器農莊、默劇劇場、小丑表演等，於香港文化中心大堂舉行。

樂團亦帶來了經典的流行組合演出，例如在2016年3月假伊利沙伯體育館舉行「The Beach Boys音樂會」；今年亦舉辦了管弦樂電影項目「音樂劇電影音樂會」，包羅一系列傳奇不朽的荷里活電影音樂，由樂團現場演奏；而2015年9月亦舉行了一場現場馬戲團表演音樂會「交響馬戲團」。我們相信這類型音樂會能讓樂團接觸更多不同層面的觀眾。

此外，各藝團不時邀請港樂為其節目作現場演奏，包括：香港歌劇院演出浦契尼的《托斯卡》、韓國國家歌劇院於2015韓國文化節演出的「天生緣份」、香港藝術節的兩項演出——魯弗斯·溫萊特的歌劇《首席女聲》及安娜·涅翠柯演唱會。港樂亦為香港上海滙豐銀行有限公司150周年紀念演出音樂會。

雲集全球頂尖音樂家

這段期間，不少全球頂尖音樂家於港樂音樂會逐一登場，包括：梵志登（音樂總監）、余隆（首席客席指揮）、艾遜巴赫、王羽佳、史坦巴赫及赫德里希。

華格納的《女武神》選角獲公認為極具國際級水平，所揀選的表演者可說是任何大型歌劇院也同樣殷切渴求，參與的演員包括：斯凱爾頓、梅爾頓、蘭安、葛納、史特曼及迪揚。

至於與港樂一起演出的香港表演者

feature of the orchestra's schedule, attracting a different audience of young urban professionals to the concert hall. The orchestra presented two programmes (four performances) in this series during the year.

Swire Family Sunday concerts—concerts for the whole family, with a 70-minute duration, on Sunday afternoons, have featured activities for children in the foyer spaces of the HKCC Concert Hall, including instrument petting zoos, mime, and clown acts for kids.

The orchestra presented the legendary pop group, the Beach Boys, in Queen Elizabeth Stadium, in March 2016. Also featured in this year was an orchestral film project 'Rodgers and Hammerstein on Stage and Screen', featuring music from classic Hollywood films, accompanied live by the Orchestra; and in September a live circus project, Cirque de la Symphonie. Our aim with these kinds of projects is to make the orchestra's appeal as broad and accessible as possible.

The HK Phil performed as a 'band for hire' for Opera Hong Kong in their production of Puccini's *Tosca*; for Korea National Opera in their production of "Soul Mate" in Festive Korea 2015, and for the Hong Kong Arts Festival in two projects—Rufus Wainwright's opera *Prima Donna* and Anna Netrebko in concert. The orchestra also performed for concerts celebrating the 150th anniversary of HSBC.

The world's leading musicians

Many of the world's leading musicians appeared with the HK Phil during this time. A small selection includes: Jaap van Zweden (Music Director), Yu Long (Principal Guest Conductor), Christoph Eschenbach, Yuja Wang, Arabella Steinbacher and Augustin Hadelich.

The cast of Wagner's *Die Walküre* was universally acknowledged as being at the very highest international standard, featuring artists which would be the envy of any great opera house: Stuart Skelton, Heidi Melton, Petra Lang, Matthias Goerne, Falk Struckmann and Michelle DeYoung.

Hong Kong artists who appeared with the orchestra included Andrew Ling, Jing Wang, Andrew Simon, Richard Bamping, Warren Lee, Margaret Sang, Alex Tam, Ivana Wong, Alex Fung, Philip Chu, Apollo Wong, Johnson Li, Louise Kwong, Vivian Ip, Harry Wong, Hoi Chiu, Elim Chan, David Ka Lik Wong (as vision producer), and Yuki Ip.

包括：凌顯祐、王敬、史安祖、鮑力卓、李偉安、沈培娜、譚天樂、王菀之、馮翰銘、朱俊熹、黃日珩、李仲欣、鄺勵齡、葉詠媛、王者匡、海潮、陳以琳、黃家力（擔任視像編導）及葉葆菁。

2015年5月，港樂以公開招募形式，揀選四首作品作為「香港作曲家巡禮」的主要作品，獲選作曲家分別為麥睿勤、黃俊諱、吳冠青及謝愷澤。「香港作曲家巡禮」音樂會由中國頂尖作曲家盛宗亮指揮，港樂安排了公開綵排及表演環節，為演出掀起高潮。

港樂合唱團在本財政年度演出了多個音樂會。

港樂於香港大學呈獻三場免費導賞音樂會，主題為法國印象派藝術及音樂、1812序曲的歷史及加冕典禮音樂。前兩個音樂會由指揮朴正鎬，以及香港大學藝術系與歷史系的專業評論員聯合演出及主持，而加冕典禮音樂會則由港樂合唱團全體成員參與演出。

音樂總監梵志登獲委任為紐約愛樂樂團的下任音樂總監，在這位音樂大師的帶領下，港樂的表現達至最優秀的水平，獲得無數讚揚。2015/16樂季，為港樂長期效力的大提琴張明遠榮休後，由宋泰美接任。此外，樂團亦於上年度加入兩位新成員，包括：低音單簧管艾爾高及小號施樂百。

致力培育本地藝術人才

本地年輕及新晉的香港音樂人才當中，曾參與港樂演出的指揮及獨奏家包括：沈培娜、譚天樂、朱俊熹、黃日珩、李仲欣、鄺勵齡、葉詠媛、陳以琳、王菀之、馮翰銘及葉葆菁。

港樂於2015年5月舉行了「香港作曲家巡禮」音樂會，參與的香港作曲家包括：麥睿勤、黃俊諱、吳冠青及謝愷澤。

In May 2015, the HK Phil presented a major showcase of Hong Kong composers' music, openly recruited, from which four pieces were selected. The featured composers were Raphael Mak, Wong Chun-wai, Wu Guanqing, Roydon Tse. The project was conducted by leading Chinese composer Bright Sheng, and culminated in a public working session and performance.

The Hong Kong Philharmonic Chorus performed in numerous projects across the financial year.

The Orchestra presented three free lecture-concerts at Hong Kong University, with the topics of French Impressionist art and music, the history of the 1812 Overture, and the ceremony and music of coronations. The former were co-presented by conductor Jung-Ho Pak and expert commentators from the faculty of Hong Kong University. The latter featured an all-Hong Kong performing line-up.

Under the leadership of Music Director, Jaap van Zweden, who has just been appointed as the next Music Director of the New York Philharmonic, the Orchestra performed at its best standard and received many critical acclaims. During 2015/16, a long-serving Hong Kong cellist, Mr Cheung Ming-yuen retired from the Orchestra and the vacancy was filled by Tae-Mi Song. Two additional appointments, Bass Clarinet Lorenzo losco and Utility Trumpet Robert Smith, were made during the year.

CONTRIBUTING TO THE GROOMING OF LOCAL ARTISTIC TALENTS

Local young and emerging Hong Kong artistic talents who appeared as conductor or soloist with the orchestra included Margaret Sang, Alex Tam, Philip Chu, Apollo Wong, Johnson Li, Louise Kwong, Vivian Ip, Elim Chan, Ivana Wong, Alex Fung and Yuki Ip.

Featured Hong Kong composers were Raphael Mak, Wong Chun-wai, Wu Guanqing, Roydon Tse, who all took part in the HK Phil's Hong Kong Composer Showcase in May 2015.

The HK Phil's Share-the-Stage project gave approximately 50 talented young musicians the chance to be mentored by members of the HK Phil and then work with them under the baton of Maestro Christoph Eschenbach. The opportunity was openly recruited by internet audition and has become a mainstay of our artist development activities.

主席報告 2015/16

CHAIRMAN'S REPORT 2015/16

港樂舉辦的「與港樂同台綵排及演出」，讓五十名年輕樂手有機會獲港樂樂團成員的指導，並在指揮大師艾遜巴赫的帶領下一起演出。港樂透過網上遴選公開招募有潛質的年輕樂手，這項計劃現已成為我們藝術發展活動的主要項目。

港樂與著名小提琴家雲基洛夫於香港演藝學院聯合呈獻一場大師班，讓傑出的年輕小提琴手及熱樂音樂的現職小提琴手參與。

本年內，港樂合唱團參與了多項演出。合唱團團員通過試音，並承諾騰出時間練習及綵排，便有機會與港樂同台演出。

新登場：室樂小組到校指導工作坊

港樂繼續推行「音樂密碼教育計劃」，是項計劃網羅多元化的精彩活動，包括：學校專場音樂會、音樂教師講座、室樂小組到校演奏及樂器大師班，銳意將管弦音樂帶給全港學校及音樂學生，並讓年輕人透過接觸優秀音樂家，推動音樂發展。今年我們增設一項活動——室樂小組到校演奏指導工作坊，由樂團樂師多次到校，與準備參與演奏活動的音樂學生一起排練。是項試驗活動初見成效，港樂會於往後的樂季繼續在不同學校推行這個計劃。

樂團的年度社區音樂會於2015年10月舉行，銳意讓弱勢社群的學生有機會參與舞蹈表演。是項活動並不是為培育優秀的音樂人才而設，而是專為全港甚少接觸表演藝術的兒童而設，以培養他們在這方面的興趣。

樂團亦繼續邀約本地專業音樂家，在有需要時以特約樂手形式與樂團合作演出。

為培育新一代的藝術行政專才，港樂定期招募學生及畢業生參與培訓或實習。感謝康樂及文化事務署透過「場地伙伴計劃」為兩名藝術行政

The Orchestra co-presented a masterclass by star violinist Maxim Vengerov at the Hong Kong Academy of Performing Arts, for outstanding young violinists and an appreciative audience of practitioners.

The Hong Kong Philharmonic Chorus performed in numerous projects across the financial year, an activity which opens the possibility of performing in concert with the HK Phil to anyone in Hong Kong who wishes to audition and commit their time to practise and rehearse.

New Programme—Focused Ensemble Visits

The HK Phil continues its Keys to Music Education programme, an extensive schedule of schools concerts, teachers' seminars, ensemble visits and instrumental masterclasses. This activity is intended to bring orchestral music to all of Hong Kong's school and music students, and to develop young artists through exposure to top level musicians. This year we added an activity, focused ensemble visits, which saw repeated visits by an ensemble to a school, to work with the musician students in the preparation of music for performance. The experiment was highly successful and will be repeated, to different schools, in subsequent years.

The orchestra's annual Community Concert, offering a participative dance experience to students from a disadvantaged school, took place in October 2015. While not intended as an elite artist development activity, this project is mentioned as it is a means of sparking interest in the performing arts among young Hong Kong children who might not otherwise be exposed to them.

The Orchestra continue to engage freelance musicians to perform with the orchestra as and when needed from a pool of local musicians.

In nurturing the young generation in the area of arts administration, HK Phil regularly engages students and fresh graduates in internship and trainee programmes. Thanks to the LCSD in providing funding under the Venue Partnership Scheme for supporting two positions of Arts Administration Management Trainees. In addition, four student interns have received fruitful internship training in the areas of Development, Education & Outreach, and Marketing.

管理實習生提供資助；此外，有四名學生在發展、教育及外展與市場推廣部實習，汲取寶貴的工作經驗。

推動業界發展

在國際發展方面，港樂派出代表對多個業界組織作出支持並參與相關活動，務求推動各業界於東亞地區及國內的發展。來自香港、台灣、南韓、新加坡、馬來西亞及澳洲柏斯的樂團藝術行政人員代表每年皆參與定期會議，互相諮詢，務求協調邀約客席演出者，以節省旅程支出成本。

樂團管理層成員與其他香港各個表演藝術團作定期聯繫，相互分享各自專業的資訊與經驗。

樂團亦定期與香港演藝學院的代表進行會議，討論如何為香港演藝界新晉樂手爭取更多的發展機會。

我們與其他藝團保持緊密的工作關係，相互推廣演出及活動，為藝術愛好者及公眾推介各式各樣的藝術表演，並將初接觸藝術及常規觀眾帶進藝術表演及活動場地。港樂亦透過各伙伴機構，如香港藝術行政人員協會及香港藝術發展局刊登招募及音樂會宣傳廣告。

積極參與講座及會議

為促進文化交流及合作，港樂管理人員積極參與本地及海外各地舉辦的相關講座及會議。2015年4月，香港藝術行政人員協會與英國文化協會聯合舉辦「古典音樂觀眾拓展策略」工作坊，由港樂行政總裁麥高德擔任回應人；他亦於2015年7月為青島人民會堂舉行的社區參與及外展講座擔任講者，專題為「白遼士」。

2015年11月2及3日，第一屆中國樂團藝術管理論壇於上海舉行，港樂的樂團事務總監、舞台經理及樂譜管理擔任講者，就樂團事務各方面範疇分享經驗及見解，全中國共有超過一百位樂團代表參與是次論壇。

PROMOTING INDUSTRY DEVELOPMENT

Internationally, representatives from the HK Phil supported and presented at a number of industry bodies, with a view to promoting industry development in the East Asia region and in mainland China. A regular meeting of Artistic Administrators from orchestras in Hong Kong, Taiwan, South Korea, Singapore, Malaysia and Perth convenes to try, where possible, to plan together and save costs on international travel for guest artists.

Members of the orchestra's management are in regular contact with their counterparts in other performing arts companies in Hong Kong to share information and experience in their specific areas.

Regular meetings were held with representatives of the HKAPA to discuss maximising opportunities for emerging musicians in the Hong Kong performing arts industry.

We have been working closely with other arts groups in cross-promoting performances and events, to bring to the arts lovers and the general public varied art forms, and in turn to bring in new and repeated audience into the performance and event venues as a whole. Advertisements for recruitment as well as for concert promotion were placed with partner organisations such as the Hong Kong Arts Administrators Association and the Hong Kong Arts Development Council.

Active participation in seminars and conferences

To promote cultural exchange and cooperation, the HK Phil management continues to participate actively in related seminars and conferences both locally and in other parts of the world. In April 2015, the Chief Executive was a respondent at the workshop co-presented by the Hong Kong Arts Administration Association and the British Council on the topic: Strategies for Classical Music Audience Building. In July 2015, he also gave a talk about "Berlioz" at a community engagement and outreach lecture in the Qingdao People's Auditorium.

The Director of Orchestral Operations, the Stage Manager, as well as the Librarian spoke at the first Chinese Orchestra Arts Management Forum in Shanghai on 2-3 November 2015 sharing experience and insight in different aspects of orchestral management. More than 100 representatives of orchestras from all over China participated at the forum.

The Chief Executive is a member of the Performing Arts Committee for the WKCDA, providing professional opinion on

主席報告 2015/16

CHAIRMAN'S REPORT 2015/16

港樂行政總裁為西九文化區管理局表演藝術委員會成員，就西九文化區藝術發展的各個層面上，提供專業意見。在本年度，他出席了兩次委員會會議及有關演藝綜合劇場的講座。

港樂行政及財務高級總監，為香港藝術行政人員協會的董事局出任名譽秘書，董事局在本年度召開了四次會議，其他事項則通過文件往來辦理。

港樂鼓勵員工出席業界相關的專題研討會及講座，行政總裁為2015年文化領袖高峰會擔任某一環節的評審人員。

2015年7月22日，港樂行政及財務高級總監為香港藝術節青少年之友舉辦的藝術行政工作坊發表演講，分享她對於藝術行政事業發展的看法。

此外，港樂行政總裁於多個場合接受電視台、電台及其他媒體的專訪，分享他對業界各項事務的見解。

透過藝術教育拓展觀眾

港樂不斷為香港觀眾帶來音樂的曠世傑作，更讓觀眾參與關於這類型音樂會的相關活動，今年1月舉行的《女武神》音樂會，樂團呈獻一個有關華格納及其音樂作品的講座，邀請本地專業人士擔任講者。在教育活動方面，港樂亦籌辦了公開綵排、外展活動及四項播客導賞等教育活動。樂團亦呈獻一個由香港歌手組成的小組，於香港國際機場及國際金融中心商場獻唱大師級作品的精選曲目，務求讓大眾對港樂即將舉行的音樂會加深認識。

「太古輕鬆樂聚系列」音樂會的演出時間較短，延遲到晚上九時開場，而觀眾與樂師皆可以便服出席，一直是相當吸引的賣點。本年度，港樂就這個系列舉辦了兩套音樂會，合共四場演出，成功把年輕專才帶進音樂廳。

「香港作曲家巡禮」讓四位香港年輕作曲家有機會與著名作曲家盛宗

the various aspects of the development of the West Kowloon Site. During the year, he has attended 2 meetings of this Committee and a talk about the Lyric Theatre.

The Senior Director of Administration & Finance served on the Board of the Hong Kong Arts Administration Association as Honorary Secretary. Four meetings of the Board were held during the year. Other matters were dealt with by circulation.

Members of the staff were encouraged to attend symposia and seminars relating the industry. The Chief Executive was a panelist at a session of the 2015 Cultural Leadership Summit.

On 22 July 2015, Senior Director of Administration & Finance gave a talk at the Arts Administration workshop organised by the Young Friends of the Hong Kong Arts Festival to share her insight on developing a career in Arts Administration.

On a number of occasions, the Chief Executive was interviewed on television, radio and print media to share his insight on issues relating to the industry.

AUDIENCE BUILDING VIA ARTS EDUCATION

The HK Phil continues to bring great works of western music to Hong Kong, and we offer ancillary events to bring audiences to these performances. For the January performances of *Die Walküre*, the orchestra presented a symposium with a local expert speaking about Wagner and his music. An open rehearsal, outreach programmes, and four podcasts rounded out the education activities. The Orchestra also presented a roving ensemble of Hong Kong singers, who performed excerpts of the work at Hong Kong International Airport and IFC Mall, to raise awareness of the forthcoming performances.

The Swire Denim series, with its shorter duration, later start time of 9pm, and casual dress code for both audience and orchestra, has become an attractive feature of the orchestra's schedule, attracting a different audience of young urban professionals to the concert hall. The orchestra presented two programmes (four performances) in this series.

A Hong Kong Composer Showcase gave four young composers from Hong Kong the opportunity to work with leading composer Bright Sheng and the orchestra. Their pieces were openly recruited, and were workshopped and publicly performed in May 2015.

亮及樂團合作，他們透過公開招募獲選，並於2015年5月參與工作坊及公開表演。

2015年6月，港樂於太古廣場商場舉行了一場免費午餐音樂會。

港樂持續呈獻一系列具備多元特色的音樂會，力求將各類型觀眾帶進音樂廳，這些音樂會包括：為本年度樂季揭幕的多媒體影像項目、「交響馬戲團」、「百老匯音樂會」；網羅哈利波特、粵語流行曲歌手王菀之，以及由梵志登指揮，共有一萬六千名觀眾出席的太古「港樂·星夜·交響曲」大型音樂會；還有電影項目「音樂劇電影音樂會」。另一個同樣極具傳奇流行音樂色彩的「The Beach Boys音樂會」，港樂移師到伊利沙伯體育館演出。

為學校及公眾提供免費節目

港樂的旗艦教育項目——「賽馬會音樂密碼教育計劃」，樂團為學生舉辦一系列音樂會；此外，亦安排樂團成員到全港五十間學校表演，為香港音樂教育工作者安排講座，提供全新的音樂教育技巧和教材；亦為有潛質的香港年輕樂手提供十場公開音樂大師班。在2015/16財政年度，這個項目接觸了三萬六千名學生，全部均可免費參與上述活動。

港樂於香港大學舉行公共教育音樂會，探索音樂與視覺藝術（德布西與印象派藝術）及政治歷史（柴可夫斯基的1812序曲及其於十九世紀到蘇聯時代的歷史）的連繫。

港樂在每個主場音樂會之前，均會免費安排音樂會前講座，以英語或廣東話主講，並向所有觀眾派發免費且附有詳盡樂曲介紹的場刊。在全年樂季，樂團亦策劃了一系列公開綵排，讓廣大市民在樂季期間有機會一睹樂團準備演出的情況。我們為香港青少年而設的「青少年聽眾計劃」，只需繳付象徵式會費，便可享受有購票優惠及額外節目資訊，並有機會參與公開綵排和各項遊戲活動。

The orchestra gave a free lunchtime performance in Pacific Place Shopping Centre in June 2015.

The HK Phil continues to present concerts with diverse elements, with the aim of opening the concert hall to a different audience. These included opening our season with a multimedia filmed project, presenting Cirque de la Symphonie, a Broadway programme, family concerts based on Harry Potter, Cantopop star Ivana Wong in concert, our Swire Symphony Under The Stars programme conducted by Jaap van Zweden and attended by 16,000 people, and film project “Rodgers and Hammerstein on Stage and Screen”. Similarly we presented the legendary pop group the Beach Boys at Queen Elizabeth Stadium.

Free programmes for schools and the public

The orchestra's flagship education project, Hong Kong Jockey Club Keys to Music, allowed the orchestra to present a series of concerts for school students; sent small ensembles to perform in fifty schools all around Hong Kong; provided teachers' seminars for Hong Kong educators to learn new techniques and tools for music training in the classroom; and gave 10 public instrument masterclasses to talented young Hong Kong musicians. In the 2015/16 financial year this project reached around 36,000 students, all of whom participated for free.

The orchestra presented public education concerts at the Hong Kong University. These explored core music and its connection with visual art (Debussy and Impressionist art) and political history (Tchaikovsky's 1812 Overture and its part in history from the 19th century through the Soviet era).

The orchestra presents free pre-concert talks in English or Cantonese before each main stage concert. All audience members receive a free printed programme with excellent programme notes for each concert. The orchestra plans a schedule of open rehearsals for members of the public to observe the concert preparation process throughout the season. Our Young Audience Scheme, open to all Hong Kong youngsters for a nominal fee, opens the way to discounted tickets, additional programme information, open rehearsals and games and challenges for our youngest audience.

The 2015/16 subscription campaign, in addition to large and prominent foyer displays, brochure distribution and ads, included a new promotional vehicle—literally the HK Phil's own truck, which was wrapped in banners promoting our season as it moved around the city.

主席報告 2015/16

CHAIRMAN'S REPORT 2015/16

為迎接2015/16樂季，港樂舉行一套套票預訂推廣活動，除了在香港文化中心設置大型而突出的展板外，還派發小冊子及推出宣傳廣告。並以樂團專車，車身綴以宣傳橫額，穿梭全港各地區，宣傳全新樂季的精彩節目。

我們的揭幕音樂會帶來譚盾的全新作品，港樂製作了幾套有關作曲家微電影（在音樂會播放）相關的錄像，並與他進行專訪。我們亦與百老匯戲院合作，作跨界宣傳活動，除了在戲院播放我們的宣傳短片，亦同時推行門票銷售活動。

貝多芬音樂節推出一系列豐富節目，吸引新的觀眾群及一直支持港樂的樂迷，我們就本系列舉辦了四場音樂會。由推行預售門票活動，到揭幕音樂會及貝多芬音樂節舉行期間，我們於香港文化中心音樂廳的內外設置宣傳展板，打造強勁的港樂品牌形象。

2015/16樂季，港樂呈獻美國殿堂級樂隊The Beach Boys（素以非凡的旋律、複雜的和聲及加州生活的歌曲見稱）音樂會，藉此拓展觀眾層。有賴市場推廣部透過新媒體宣傳和各社區組織，帶來了極具創意的宣傳計劃。這些新渠道包括：網上媒體，特別是網上頻道、社交媒體群組、本地各流行及非主流的俱樂部及組織、新行業網絡，以及其他多個組別及組織。全憑各媒體及組織的支援，港樂推出團體銷售。據觀察所得，上述音樂會帶來了約四千名首次接觸港樂的觀眾。

推動文化交流及合作

2015年10月5至7日，香港藝術發展局率領各本地藝團及藝術家出席首爾表演藝術博覽會（PAMS），港樂的樂團事務部總監鄭浩然代表港樂參與代表團，是次參與目的，旨在展現香港藝術家在國際藝壇最優秀的一面，以及協助本地與海外藝團建立

Our season opening concert, which featured a new work by Tan Dun, involved in-house production of several videos linking his micro-film (shown during the concert) and interviews with the composer. We also entered into a new cross-promotional campaign with Broadway Cinemas which played our trailer and promoted ticket sales in their theatres.

The Beethoven Festival offered a programmatically solid series to attract both new and loyal concert-goers. A campaign encompassing the four festival concerts allowed us to communicate a strong brand with prominent displays during the subscription campaign, through the season opening, leading up to and during the festival with inside and outside displays in the concert hall.

A major audience building initiative of the 2015/16 season was the presentation of the Beach Boys, the iconic American band famous for its exceptional melodies, complex harmonies and California-living songs. This pair of pop-band concerts required the Marketing team to reach out to new media sources and community groups for innovative promotional partnerships. These included several online media outlets; particularly those on online channels; social media groups; HK clubs and associations, both popular and niche; new industry contacts; and many groups and associations for group sales. Based on observation, the audience of about 4,000 were predominantly new to the orchestra.

PROMOTING CULTURAL EXCHANGE AND COOPERATION

Representative from the HK Phil, Director of Orchestral Operations Mr Kenny Chen joined the delegation, led by the Hong Kong Arts Development Council, comprising local arts groups and artists to take part in the Performing Arts Market in Seoul (PAMS) during the period 5-7 October 2015. The participation in PAMS aimed to present the best of Hong Kong artists on the international arts arena and to help establish networks with overseas counterparts for future exchange and collaboration.

By invitation of the Secretary for Home Affairs, representatives from the HK Phil Vice-chairman Mrs Janice Choi and Senior Director of Administration & Finance, Mrs Vennie Ho joined the delegation for visiting Beijing during the period 28-30 January 2016. The delegation included representatives from major Hong Kong performing arts groups and the West Kowloon Cultural District Authority. The main objective was to foster exchange with the Ministry of Culture and the China National Arts Fund on matters in relation to the arts and cultural development of Hong Kong and the Mainland. Apart from

聯繫網絡，從而促進未來的交流及合作機會。

2016年1月28至30日，港樂獲民政事務局局长長的邀請，港樂董事局副主席蔡關穎琴律師和行政及財務高級總監何黎敏怡參與代表團出訪北京。代表團包括香港表演藝術的主要團體及西九文化區管理局的代表。出訪主要目的，乃促進本地藝團與中國國家藝術基金及文化部交流，就有關香港及國內藝術及文化發展分享心得。除了與中國國家藝術基金及文化部副部長進行會議外，代表團還參觀中國國家大劇院、北京天橋藝術中心及中國國家圖書館。

2014年12月起，港樂與上海樂隊學院合辦一項計劃，讓音樂學生有機會與港樂及/或上海交響樂團同台演出，為將來發展專業樂師的事業作準備。2015/16樂季，上海樂隊學院的其中一位中提琴樂師參與港樂兩個音樂會的綵排及演出。

維持良好的管治架構及管理

香港管弦協會董事局負責港樂的整體管治，並監督其事務、行政與業務管理。董事局現有十八名成員，當中六人由政府委任。在2015年11月2日舉行的周年大會上，蘇澤光先生辭任主席一職，並獲選為副主席，而劉元生先生則獲選為主席，蘇兆明先生於是次大會獲選為董事局成員。任期已屆六年的邱詠筠女士，於2016年3月辭任董事局。

董事局每兩至三個月定期舉行會議，在2015/16年度，共舉行了五次會議，平均出席率為64%。執行委員會、財務委員會、籌款委員會及聽眾拓廣委員會亦定期舉行會議，商議協會事務，並於董事局會議上匯報。

行政總裁麥高德先生加入港樂第五年，以他為首的港樂管理團隊共三十七人，分為行政及財務部、藝術策劃部、發展部、市場推廣部及樂團事務部五個部門。2015/16年度的僱員流

meetings with the Vice-Minister of Culture, the Chairman of the China National Arts Fund, the delegation visited the National Centre for the Performing Arts, the Beijing Tianqiao Performing Arts Center and National Library of China.

The collaboration programme with Shanghai Orchestra Academy which was launched in December 2014 continued to provide opportunities for music students to perform with the HK Phil and/or the Shanghai Symphony Orchestra to get them prepared for future career development as professional musicians. In 2015/16 a viola player from Shanghai Orchestra Academy joined HK Phil for rehearsals and concerts for two programmes.

MAINTAINING SOUND GOVERNANCE AND MANAGEMENT

The Board of Governors oversees the overall management of the affairs, administration and business of the Society, and is the overall governing body. The Board currently consists of 18 members, 6 of whom are Government appointees. At the Annual General Meeting held on 2 November 2015, Mr Jack CK So resigned chairmanship and was elected as Vice-Chairman, while Mr Y S Liu was elected as Chairman. Mr Nicholas Sallnow-Smith was elected to the Board at the Annual General Meeting. During the year, Ms Winnie Chiu resigned from the Board on 26 March 2016 after serving the Board for a 6-year term.

The Board meets regularly at 2-3 months intervals. 5 meetings were held in 2015/16 with an average attendance of 64%. The Executive Committee, Finance Committee, Fundraising Committee, and Audience Development Committee meet regularly to discuss specific areas of the Society's affairs and reports are made to the Board at Board meetings.

In his fifth year with the Philharmonic as Chief Executive, Mr Michael MacLeod led the administration office of 37 staff members working under 5 departments, namely the Administration and Finance Department, Artistic Planning Department, Development Department, Marketing Department, and Orchestral Operations Department. Staff turnover remained as an issue with 9 resignations during the year, two of which were on the department director level.

Vacancies were filled as early as possible by open recruitment and temporary officers were appointed for smooth transition where necessary. The director positions of both the Marketing and the Development departments were left vacant for over three months during the year. After a long search for a suitable candidate,

主席報告 2015/16

CHAIRMAN'S REPORT 2015/16

失率持續令人關注，本年度共有九名職員離職，其中兩名為部門總監級職員。

港樂透過公開招聘盡快填補空缺，有需要時亦會聘用臨時員工，確保交接順利。市場推廣總監及發展總監的職位在本年度同時懸空了逾三個月，經過長時間物色合適人選，2016年1月，夏逸玲小姐獲聘為市場推廣總監，而發展總監的職位直至2016年3月仍然懸空。港樂會為新員工舉行簡單的迎新介紹，協助他們適應工作環境，並了解每兩年一度檢討的公司政策及守則。

2015/16年度，僱員流失率為24.3%，對於分配時間安排員工培訓，誠然是一項挑戰，雖然如此，香港管弦協會鼓勵各階層的員工參與相關的工作坊和講座。2015年10月，協會舉行公司內部培訓，由勞工處派出一名代表，就「體力處理操作及預防背部勞損」進行了兩小時的健康講座。

有效的財務管理及可持續發展

協會在嚴格的財政監管下，自2009年起，每年均錄得盈餘。在2016年3月31日完結的財政年度，總收入和總支出分別錄得1.3915億港幣及1.3778億，盈餘為137萬。

協會的主要收入來源是政府撥款、贊助及捐款，以及音樂會和活動。

上年度政府撥款為7,430萬，佔總收入超過53%。本財政年度結束後，政府同意於2016/17年度繼續給予相同金額的撥款，即7,430萬。另一方面，政府所有部門為了減低重組工序及重訂優先次序所造成的影響，本要求在2016/17年度減少1%的撥款金額，協會特此感謝民政事務局豁免此項要求。港樂的《指環》四部曲之二《女武神》亦獲得具競逐元素資助試驗計劃撥款300萬。

Ms Deborah Hennig was appointed as Director of Marketing from January 2016. The vacancy of Director of Development remained unfilled at the end of March 2016. Brief orientations are held with a view to helping new staff members adapt to the work environment and learn about the company policies and guidelines which are reviewed every two years.

With the high staff turnover of 24.3% in 2015/16, it was a challenge to allot time for staff training. Nevertheless, staff members on different levels were encouraged to participate in relevant workshops and seminars relating to their jobs. An in-house training was arranged in October 2015 with a representative from the Labour Department to deliver a 2-hour health talk on "Manual Handling Operations and Prevention of Back Injuries".

ACHIEVING EFFECTIVE FINANCIAL MANAGEMENT AND FINANCIAL SUSTAINABILITY

With stringent financial controls, the Society has generated a surplus each year since 2009. For the year ended 31 March 2016, total income and expenditure were recorded at \$139.15 million and \$137.78 million, with a surplus of \$1.37 million.

The major sources of income of the Society are government subvention, sponsorship and donations, and revenue from musical events.

Government subvention for the year amounted to \$74.3 million, representing over 53% of the total income. After the end of the current financial period, the Government has agreed to continue to grant such subvention for the forthcoming year (2016/17), which remains at \$74.3 million. Thanks to the Home Affairs Bureau in waiving the requirement of the requested 1% reduction in 2016/17 subvention to minimize the impact of the Government's service-wide re-engineering and reprioritization drive. The Society was granted another subvention by the Government amounting to \$3 million under the Contestable Funding Pilot Scheme 2014 for the *Die Walküre* project.

Income from sponsorship and donations, including the sponsorship from Swire Group Charitable Trust ("Swire") of \$13.52 million, was recorded at \$33.53 million, representing a year-to-year decrease of 5% and over 24% of the total income.

Revenue from musical events of \$26.93 million, including ticket sales income of \$24.24 million and hire engagement income of \$2.58 million, has recorded a year-to-year growth of 14.4% and accounts for 19% of the total income.

籌款收入及捐款比去年下跌5%，共有3,353萬，佔樂團總收入超過24%，當中包括太古集團慈善信託基金贊助的1,352萬。

票房收入及外聘演出的收入分別為2,424萬及258萬，合共2,693萬，按年增長14.4%，佔總收入的19%。

港樂一直以來與首席贊助太古集團維持良好關係，本年度為太古集團與港樂第四個為期三年贊助協議的第一年，其年度贊助金額為1,352萬。我們十分感謝太古集團的長期支持，令多項計劃得以開展，當中包括2015年11月21日於中環海濱舉行的最大型年度戶外音樂會——太古「港樂·星夜·交響曲」。

精益求精 放眼未來

其他籌款及捐款收入主要來自音樂會的贊助，以及公司和個人捐款，本年度舉行了三大籌款活動，包括「與耀目的王羽佳及梵志登共進晚宴」、「中國夢」及「Music in Action」，成功籌得467萬。

香港賽馬會慈善信託基金與港樂協會達成協議，繼續贊助旗艦音樂教育計劃「音樂密碼教育」三年，直至2017/18年度，總贊助金額為483萬。

何鴻毅家族基金有限公司持續贊助港樂的駐團作曲家計劃，直至2015年3月年度結束時，已贊助了三年，總贊助額為100萬。

雖然全球經濟環境不穩定，或會影響票房銷售；另一方面，能否獲取企業贊助也是協會的主要危機和不明朗因素。然而，協會仍會持續策劃最高國際水平的音樂會，推動香港演藝界的發展，致力促進香港成為國際演藝中心，藉以拓展觀眾群及推廣樂團。

Every effort was made to maintain good relations with Swire, the Principal Patron. This was the first year of the fourth 3-year sponsorship agreement with an annual sponsorship of \$13.52 million. Swire is very much appreciated for its long-term support which has made many things possible including the biggest annual outdoor concert, Swire Symphony Under The Stars held on 21 November 2015 at Central Harbourfront.

Striving for a Brighter Future

Other sponsorship and donation income was mainly from concert sponsorship and donation from corporates and individuals. Three Fundraising Events were held during the year, namely "An Intimate Dinner with the Dazzling Yuja Wang & Jaap van Zweden", "The Chinese Dream" and "Music in Action", which successfully raised a net income of \$4.67 million.

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust has renewed the sponsorship for the flagship music education programme of the Society, Keys to Music, with a total sponsorship of \$4.83 million to cover the relevant expenditure for three years up to 2017/18.

The Robert H. N. Ho Family Foundation Limited has sponsored our Composer-in-Residence programme with a total sponsorship of around \$1 million for three years since the year ended 31 March 2015.

While the unstable global economic environment which could have adverse impact on concert ticket sales and securing corporate sponsorship is the principal risk and uncertainty, the Society will continue to engage in building audiences and promoting the Orchestra by fostering a strong performing arts industry in Hong Kong, through programming at the highest international level and contributing to the city's aspirations to be an international hub for the performing arts.

本年焦點 YEAR HIGHLIGHTS



| 1 | 「譚盾的女書」為2015/16樂季揭幕，中國指揮譚盾與美國豎琴家希倫為觀眾帶來精彩絕倫的演出。The Orchestra opened its 2015/16 season with Tan Dun, who presented a fantastic performance with world renowned harpist Elizabeth Hainen.



| 2 | 譚盾為自己的多媒體作品《女書》指揮，創作靈感源自中國偏遠地區的傳統文化。Chinese conductor Tan Dun conducted his own multimedia work inspired by the cultural traditions of remote China, *Nu Shu: The Secret Songs of Women*.



| 3 | 王羽佳作為港樂的主要獨奏家，為樂團演出了四場音樂會。With Yuja Wang as featured soloist, the Orchestra performed four concerts of best-loved repertoire. | 4 | 在2015/16財政年度，「音樂密碼教育計劃」接觸了三萬六千名學生，全部均可免費參與上述各項活動。In the 2015/16 financial year Keys to Music Education programme reached around 36,000 students, all of whom participated for free. | 5 | 2015年10月，享譽全球的偉大指揮家艾遜巴赫首次為港樂演出兩場音樂會。One of the world's great conductors, Christoph Eschenbach, made his debut with the HK Phil, with two concerts in October 2015.



| 6 | 2016年1月，華格納的《指環》第二部曲《女武神》兩度演出。In January 2016, the second chapter of Wagner's Ring Cycle, *Die Walküre*, was performed twice.



| 7 |



| 8 |



| 9 |

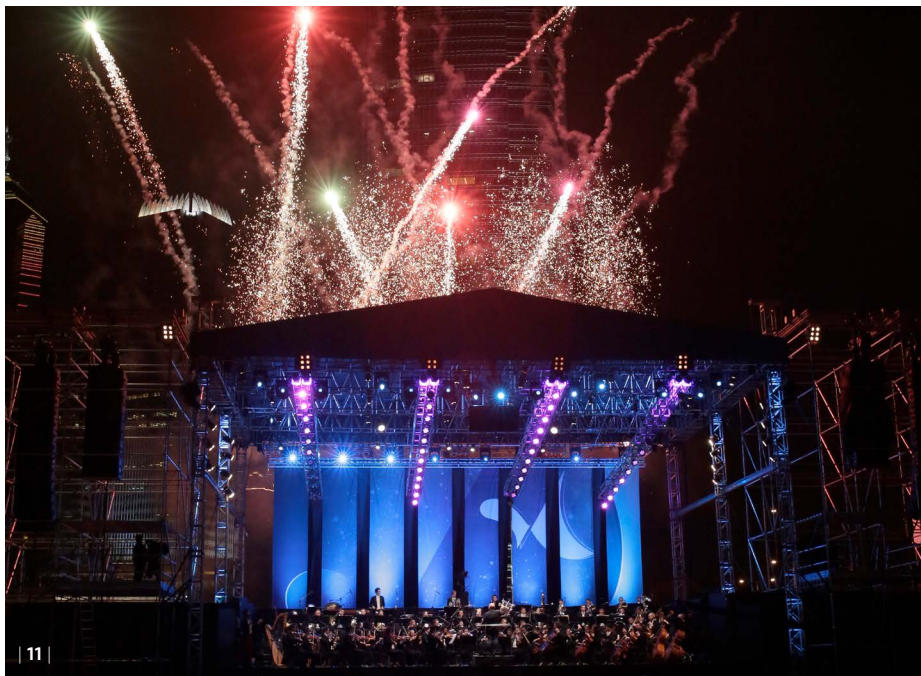


| 10 |

| 7 | 華格納的《女武神》所揀選的表演者可說是任何大型歌劇院也同樣殷切渴求，包括梅爾頓與斯凱爾頓。The cast of Wagner's *Die Walküre* was universally acknowledged as being at the very highest international standard, featuring artists like Heidi Melton and Stuart Skelton. | 8 | 2015年11月至12月，港樂演奏了「貝多芬交響曲全集」音樂會，由梵志登指揮。The orchestra performed a complete cycle of Beethoven symphonies from November to December 2015, conducted by Jaap van Zweden. | 9 | 「太古輕鬆樂聚系列」之經典美樂，邀請到少年鋼琴家李仲欣擔綱。Local teen pianist Johnson Li was featured in the Swire Denim series. | 10 | 在2016年3月港樂移師伊利沙伯體育館，舉行了極具傳奇流行音樂色彩的「The Beach Boys 音樂會」。The orchestra presented the legendary pop group, The Beach Boys, in Queen Elizabeth Stadium, in March 2016.

本年焦點

YEAR HIGHLIGHTS



| 11 | 2015年11月21日於中環海濱舉行的最大型年度戶外音樂會——太古「港樂·星夜·交響曲」，全港市民可免費入場。“Swire Symphony Under The Stars”, the biggest annual outdoor concert, was held on 21 November 2015 at Central Harbourfront. It was open to all Hong Kong people, for free. **| 12 |** 港樂繼續推行「音樂密碼教育計劃」，銳意將管弦音樂帶給全港學校及音樂學生，讓年輕人透過接觸優秀音樂家。The HK Phil continues its Keys to Music Education programme to bring orchestral music to all of Hong Kong’s school and music students, and to develop young artists through exposure to top level musicians. **| 13 |** 樂團的年度「社區音樂會」於2015年10月舉行，銳意讓弱勢社群的學生有機會參與舞蹈表演。The orchestra’s annual “Community Concert”, offering a participative dance experience to students from a disadvantaged school, took place in October 2015.



| 14 | 2015年9月舉行了一場別開生面的馬戲團表演音樂會——「交響馬戲團」。In September 2015, a live circus project, “Cirque de la Symphonie”, was presented. **| 15 |** 2015年10月，港樂與獲獎女演員暨創作歌手王菀之合作演出了三場「王菀之作品賞」音樂會。The orchestra presented a collaboration with award-winning actress and songwriter Ivana Wong in October 2015 in three concerts “Fragrance of Music”. **| 16 |** 「香港作曲家巡禮」音樂會由中國頂尖作曲家盛宗亮指揮。“Hong Kong Composer Showcase” was conducted by leading Chinese composer Bright Sheng. **| 17 |** 港樂首席客席指揮余隆，與著名小提琴家雲基洛夫演奏梁祝，凄美動人。Superstar of the violin Maxim Vengerov joins us for performances of a Chinese classic—the *Butterfly Lovers* concerto, with Principal Guest Conductor Yu Long. **| 18 |** 「法式百老匯」中，請得知名歌唱家Debbie Gravitte、Doug LaBrecque和Christiane Noll來港獻藝。Internationally acclaimed vocalists Debbie Gravitte, Doug LaBrecque and Christiane Noll gave a fantastic performance in the “Broadway français!” concert. **| 19 |** 合家歡系列之「Harry哥哥的快樂聖誕」與觀眾同度佳節。Harry gor gor brought new magic and wonderful music to celebrate the joy of Christmas with the HK Phil.



香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

音樂總監：梵志登 Music Director: Jaap van Zweden • 首席客席指揮：余隆 Principal Guest Conductor: Yu Long

香港管弦樂團（港樂）被喻為亞洲最前列的古典管弦樂團之一。在為期44週的樂季中，樂團共演出超過一百五十場音樂會，把音樂帶給超過二十萬名觀眾。

梵志登是現今國際古典樂壇最炙手可熱的指揮之一，他自2012/13樂季正式擔任港樂音樂總監一職，至最少2022年夏季。此外，由2018/19樂季開始，梵志登大師將正式成為紐約愛樂音樂總監。余隆由2015/16樂季開始被委任為首席客席指揮，任期暫為三年。

樂團在梵志登的領導下，正在進行眾多演出計劃，其中包括為期四年的華格納《尼伯龍的指環》旅程，以歌劇音樂會形式，每年演出一齣並灌錄整套聯篇歌劇。港樂於2014/15樂季完成了歐洲五國七個城市的巡演，音樂會在倫敦、維也納、蘇黎世、燕豪芬、伯明翰、柏林和阿姆斯特丹舉行。

港樂獲香港政府慷慨資助，以及首席贊助太古集團、香港賽馬會和其他支持者的長期贊助，成為全職樂團，每年定期舉行古典音樂會、流行音樂會及推出廣泛而全面的教育計劃，並與香港歌劇院和香港藝術節合作演出歌劇。太古集團自2006年起成為港樂的首席贊助，也是本團歷來最大的企業贊助。

港樂於2013/14樂季慶祝其第四十個職業季度。

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助

香港管弦樂團首席贊助：太古集團

香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴

The Hong Kong Philharmonic Orchestra (HK Phil) is recognised as Asia's foremost classical orchestra. The Orchestra presents more than 150 concerts over a 44-week season and attracts more than 200,000 music lovers annually.

Jaap van Zweden, one of today's most sought-after conductors, has been the Orchestra's Music Director since the 2012/13 concert season, a position he will continue to hold until at least 2022. In addition, Maestro van Zweden will also be the next Music Director of the New York Philharmonic starting with the 2018/19 season. Yu Long was appointed for an initial three-year term in the 2015/16 season as Principal Guest Conductor.

Under Maestro van Zweden, the HK Phil is undertaking a variety of initiatives including a four-year project to perform and record the complete *Ring of the Nibelung* (Richard Wagner). The orchestra also undertook a highly successful five-country, seven-city tour of Europe in the 2014/15 season, with concerts in London, Vienna, Zurich, Eindhoven, Birmingham, Berlin and Amsterdam.

Thanks to a significant subsidy from the Hong Kong Government and long-term funding from Principal Patron Swire, the Hong Kong Jockey Club and other supporters, the HK Phil now boasts a full-time annual schedule of classical music concerts, pops concerts, an extensive education programme, and collaborations for staged opera with Opera Hong Kong and the Hong Kong Arts Festival. The Swire Group has been the Principal Patron of the HK Phil since 2006.

The Orchestra celebrated its 40th season as a professional orchestra in 2013/14.

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

SWIRE is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

香港管弦協會有限公司

THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

2016年10月 As at October 2016

名譽贊助人

Honorary Patron

行政長官

The Chief Executive

梁振英先生

The Hon C. Y. Leung, GBM, GBS, JP

董事局

Board of Governors

劉元生先生

Mr Y. S. Liu, MH

主席

Chairman

蘇澤光先生

Mr Jack C. K. So, GBS, OBE, JP

蔡關穎琴律師

Mrs Janice Choi, MH

副主席

Vice-Chairmen

冼雅恩先生

Mr Benedict Sin Nga-yan

司庫

Treasurer

陳錦標博士

Dr Joshua Chan Kam-biu

蔡寬量教授

Prof Daniel Chua

霍經麟先生

Mr Glenn Fok

湯德信先生

Mr David L. Fried

馮鈺斌博士

Dr Patrick Fung Yuk-bun, JP

梁馮令儀醫生

Dr Lilian Leong, BBS, JP

梁卓偉教授

Prof Gabriel Leung, GBS, JP

羅志力先生

Mr Peter Lo Chi-lik

蘇兆明先生

Mr Nicholas Sallnow-Smith

史樂山先生

Mr John Slosar

蘇彰德先生

Mr Douglas So

詩柏先生

Mr Stephan Spurr

董溫子華女士

Mrs Harriet Tung

楊顯中博士

Dr John Yeung Hin-chung, SBS, OBE, JP

贊助基金委員會

Endowment Trust Fund Board of Trustees

羅志力先生

Mr Peter Lo Chi-lik

主席

Chair

劉元生先生

Mr Y. S. Liu, MH

冼雅恩先生

Mr Benedict Sin Nga-yan

執行委員會

Executive Committee

劉元生先生

Mr Y. S. Liu, MH

主席

Chair

蘇澤光先生

Mr Jack C. K. So, GBS, OBE, JP

蔡關穎琴律師

Mrs Janice Choi, MH

冼雅恩先生

Mr Benedict Sin Nga-yan

蔡寬量教授

Prof Daniel Chua

史樂山先生

Mr John Slosar

財務委員會

Finance Committee

冼雅恩先生

Mr Benedict Sin Nga-yan

主席

Chair

劉元生先生

Mr Y. S. Liu, MH

湯德信先生

Mr David L. Fried

羅志力先生

Mr Peter Lo Chi-lik

蘇兆明先生

Mr Nicholas Sallnow-Smith

楊顯中博士

Mr John Yeung Hin-chung, SBS, OBE, JP

籌款委員會

Fundraising Committee

蔡關穎琴律師

Mrs Janice Choi, MH

主席

Chair

吳君孟先生

Mr Edward Ng

應琦泓先生

Mr Steven Ying

副主席

Vice-Chairmen

張凱儀女士

Ms Cherry Cheung

雲晞蓮女士

Mrs Wendy Hegglin

賀羽嘉女士

Ms Daphne Ho

李何芷韻女士

Mrs Amanda T. W. Lee

廖偉芬女士

Ms Jennifer W. F. Liu

劉元生先生

Mr Y. S. Liu, MH

蘇彰德先生

Mr Douglas So

董溫子華女士

Mrs Harriet Tung

楊俊偉博士

Dr Anthony Yeung

聽眾拓廣委員會

Audience Development Committee

蔡寬量教授

Prof Daniel Chua

主席

Chair

陳錦標博士

Dr Joshua Chan Kam-biu

霍經麟先生

Mr Glenn Fok

湯德信先生

Mr David L. Fried

紀大衛教授

Prof David Gwilt, MBE

李偉安先生

Mr Warren Lee

梁馮令儀醫生

Dr Lilian Leong, BBS, JP

梁卓偉教授

Prof Gabriel Leung, GBS, JP

羅志力先生

Mr Peter Lo Chi-lik

史安祖先生

Mr Andrew Simon

司徒敬先生

Mr Justice Frank Stock, GBS, JP



麥高德
行政總裁

Michael MacLeod
Chief Executive

行政及財務部

Administration and Finance

何黎敏怡
行政及財務高級總監

Vennie Ho
Senior Director of Administration and Finance

李康銘
財務經理

Homer Lee
Finance Manager

李家榮
資訊科技及項目經理

Andrew Li
IT and Project Manager

吳慧妍
人力資源經理

Annie Ng
Human Resources Manager

郭文健
行政及財務助理經理

Alex Kwok
Assistant Administration and Finance Manager

陳碧瑜
行政秘書

Rida Chan
Executive Secretary

蘇碧華
行政及財務高級主任

Vonee So
Senior Administration and Finance Officer

李穎欣
資訊科技及行政主任

Apple Li
IT and Administrative Officer

黎可澄
行政助理

Cherry Lai
Administrative Assistant

梁錦龍
辦公室助理

Sammy Leung
Office Assistant

藝術策劃部

Artistic Planning

韋雲暉
藝術策劃總監

Raff Wilson
Director of Artistic Planning

趙桂燕
教育及外展經理

Charlotte Chiu
Education and Outreach Manager

王嘉瑩
藝術策劃經理

Michelle Wong
Artistic Planning Manager

林奕榮
教育及外展助理經理

Lam Yik-wing
Assistant Education and Outreach Manager

潘盈慧
藝術策劃主任

Christine Poon
Artistic Planning Officer

張慧紅
教育及外展主任

Miller Cheung
Education and Outreach Officer

發展部

Development

安嘉莉
發展總監

Kylie Anania
Director of Development

李嘉盈
發展經理

Jenny Lee
Development Manager

曾婷欣
發展經理

Renee Tsang
Development Manager

陳沛慈
發展助理經理

Daphne Chan
Assistant Development Manager

李穎勤
發展助理經理

Marinella Li
Assistant Development Manager

蘇寶蓮
發展助理經理

Conny Souw
Assistant Development Manager

市場推廣部

Marketing

夏逸玲
市場推廣總監

Deborah Hennig
Director of Marketing

李碧琪
傳媒關係經理

Becky Lee
Media Relations Manager

余寶茵
編輯

Poyan Yee
Publications Editor

劉淳欣
市場推廣助理經理

Sharen Lau
Assistant Marketing Manager

何惠嬰
票務主管

Agatha Ho
Box Office Supervisor

林嘉敏
客務主任

Carman Lam
Customer Service Officer

潘穎詩
市場推廣主任

Renee Poon
Marketing Officer

樂團事務部

Orchestral Operations

鄭浩然
樂團事務總監

Kenny Chen
Director of Orchestral Operations

黎樂婷
樂團人事經理

Erica Lai
Orchestra Personnel Manager

陳國義
舞台經理

Steven Chan
Stage Manager

何思敏
樂譜管理

Betty Ho
Librarian

陳雅穎
樂團事務助理經理

Wing Chan
Assistant Orchestral Operations Manager

李馥丹
樂團事務助理經理

Fanny Li
Assistant Orchestral Operations Manager

蘇近邦
運輸及舞台主任

So Kan-pong
Transportation and Stage Officer

香港管弦樂團樂師

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA MUSICIANS

2016年10月 As at October 2016

音樂總監

梵志登

首席客席指揮

余隆

第一小提琴

王敬, 樂團首席

梁建楓, 樂團第一副首席

朱蓓, 樂團第三副首席

把文晶

程立

桂麗

許致雨

余思傑

李智勝

龍希

毛華

梅麗芷

倪瀾

王亮

徐烜

張希

第二小提琴

● 范丁

■ 趙潯娜

▲ 梁文瑄

方潔

何珈樑

簡宏道

劉博軒

冒異國

潘廷亮

華嘉蓮

韋鈴木美矢香

冒田中知子

黃嘉怡

周騰飛

中提琴

● 凌顯祐

■ 李博

▲ 熊谷佳織

崔宏偉

付水淼

洪依凡

黎明

林慕華

羅舜詩

孫斌

孫國

張姝影

大提琴

●* 鮑力卓

■ 方曉牧

▲ 林穎

陳屹洲

陳怡君

霍添

關統安

李銘蘆

宋泰美

宋亞林

低音大提琴

● 林達僑

◆ 姜馨來

張沛烜

馮榕

費利亞

林傑飛

鮑爾菲

范戴克

22

MUSIC DIRECTOR

Jaap van Zweden

PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR

Yu Long

FIRST VIOLINS

Jing Wang, Concertmaster

Leung Kin-fung, First Associate Concertmaster

Bei de Gaulle, Third Associate Concertmaster

Ba Wenjing

Cheng Li

Gui Li

Anders Hui

Domas Juškys

Li Zhisheng

Long Xi

Mao Hua

Rachael Mellado

Ni Lan

Wang Liang

Xu Heng

Zhang Xi

SECOND VIOLINS

● Fan Ting

■ Zhao Yingna

▲ Leslie Ryang Moonsun

Fang Jie

Gallant Ho Ka-leung

Russell Kan Wang-to

Liu Boxuan

Mao Yiguo

Martin Poon Ting-leung

Katrina Rafferty

Miyaka Suzuki Wilson

Tomoko Tanaka Mao

Christine Wong Kar-ye

Zhou Tengfei

VIOLAS

● Andrew Ling

■ Li Bo

▲ Kaori Wilson

Cui Hongwei

Fu Shuimiao

Ethan Heath

Li Ming

Damara Lomdaridze

Alice Rosen

Sun Bin

Sun Yu

Zhang Shu-ying

CELLOS

●* Richard Bamping

■ Fang Xiaomu

▲ Dora Lam

Chan Ngat Chau

Chen Yi-chun

Timothy Frank

Anna Kwan Ton-an

Li Ming-lu

Tae-mi Song

Yalin Song

DOUBLE BASSES

● George Lomdaridze

◆ Jiang Xinlai

Chang Pei-heng

Feng Rong

Samuel Ferrer

Jeffrey Lehmberg

Philip Powell

Jonathan Van Dyke

長笛

● 史德琳

◆ 盧韋歐

柯布魯

短笛

施家蓮

雙簧管

● 韋爾遜

■ 芭葛

韋思芸

■ 布若芙 (休假)

英國管

關尚峰

單簧管

● 史安祖

◆ 史家翰

劉蔚

低音單簧管

艾爾高

巴松管

● 莫班文

■ 陳勁桐

◆ 李浩山

低音巴松管

崔祖斯

圓號

● 江蘭

■ 柏如瑟

▲ 周智仲

李少霖

麥迪拿

李珍妮 (休假)

小號

● 麥浩威

■ 莫思卓

華達德

施樂百

長號

● 韋雅樂

韋力奇

湯奇雲

低音長號

韋彼得

大號

● 雷科斯

定音鼓

● 龐樂思

敲擊樂器

● 白亞斯

梁偉華

胡淑徽

豎琴

● 史基道

鍵盤

● 葉幸沾

助理指揮

葉詠媛

莎朗嘉

FLUTES

● Megan Sterling

◆ Olivier Nowak

Ander Erburu

PICCOLO

Linda Stuckey

OBOES

● Michael Wilson

■ Claire Bagot

Vanessa Howells

■ Ruth Bull (On sabbatical)

COR ANGLAIS

Kwan Sheung-fung

CLARINETS

● Andrew Simon

◆ John Schertle

Lau Wai

BASS CLARINET

Lorenzo Iosco

BASSOONS

● Benjamin Moermond

■ Toby Chan

◆ Vance Lee

CONTRA BASSOON

Adam Treverton Jones

HORNS

● Jiang Lin

■ Russell Bonifede

▲ Chow Chi-chung

Homer Lee

Jorge Medina

Natalie Lewis (On sabbatical)

TRUMPETS

● Joshua MacCluer

■ Christopher Moyse

Douglas Waterston

Robert Smith

TROMBONES

● Jarod Vermette

Maciek Walicki

Kevin Thompson

BASS TROMBONE

Pieter Wyckoff

TUBA

● Paul Luxenberg

TIMPANI

● James Boznos

PERCUSSION

● Aziz D. Barnard Luce

Raymond Leung Wai-wa

Sophia Woo Shuk-fai

HARP

● Christopher Sidenius

KEYBOARD

● Shirley Ip

ASSISTANT CONDUCTORS

Vivian Ip

Gerard Salonga

● 首席 Principal
■ 聯合首席 Co-Principal
◆ 副首席 Associate Principal
▲ 助理首席 Assistant Principal

* 樂師席位由邱敬楨紀念基金贊助
Musician's Chair - endowed by C. C. Chiu Memorial Fund



財務摘要

FINANCIAL HIGHLIGHTS

Statement of Financial Position 財務狀況表

(Expressed in Hong Kong dollars 港幣)

	As at 31st March 於3月31日	
	2016	2015
Non-current assets 非流動資產	1,855,602	2,149,325
Current assets 流動資產	47,140,033	39,480,166
Less: 扣除		
Current liabilities 流動負債	(16,403,710)	(10,406,847)
Net assets 資產淨值	32,591,925	31,222,644
Funds & reserves 基金及儲備		
Accumulated surplus 累積盈餘	31,803,360	30,684,273
Young Audience Fund 青少年聽眾基金	788,565	538,371
Total funds & reserves 總基金及儲備	32,591,925	31,222,644

財務摘要

FINANCIAL HIGHLIGHTS

Statement of Comprehensive Income 綜合收益表

(Expressed in Hong Kong dollars 港幣)

	Year ended 31st March 於3月31日	
	2016	2015
Income 收入		
Government subvention 政府撥款	77,303,413	78,436,413
Revenue from musical events 音樂會及其他表演收入	26,925,999	23,530,420
Donations and sponsors 捐款及贊助	33,529,112	35,292,274
Miscellaneous income 其他收入	1,388,260	1,557,118
	<u>139,146,784</u>	<u>138,816,225</u>
Expenditure 開支		
Concert expenses 音樂會開支	100,919,709	104,170,904
Marketing expenses 市場推廣開支	10,535,738	8,273,085
Fundraising expenses 籌款開支	3,414,050	3,389,847
Education & outreach expenses 教育及拓展開支	2,084,696	1,484,073
Administrative and general expenses 行政及一般開支	20,823,310	19,524,040
	<u>137,777,503</u>	<u>136,841,949</u>
Surplus for the year 年度所得盈餘	<u>1,369,281</u>	<u>1,974,276</u>

Statement of Changes in Funds 權益變動表

(Expressed in Hong Kong dollars 港幣)

	Accumulated Surplus 累積盈餘	Young Audience Fund 青少年聽眾基金	Total 總數
At 1st April 2014 於2014年4月1日	28,968,020	280,348	29,248,368
Transfer from the Accumulated surplus 調出累積盈餘	(258,023)	258,023	-
Surplus for the year 年度所得盈餘	1,974,276	-	1,974,276
At 31st March 2015 and 1st April 2015 於2015年3月31日及2015年4月1日	30,684,273	538,371	31,222,644
Transfer from the Accumulated surplus 調出累積盈餘	(250,194)	250,194	-
Surplus for the year 年度所得盈餘	1,369,281	-	1,369,281
At 31st March 2016 於2016年3月31日	31,803,360	788,565	32,591,925

Remuneration of Top 3-tiers for 2015/16 2015/16 頂層僱員薪酬

	No. of Staff 人數
> HK\$1,000,000	4
HK\$700,001 to HK\$1,000,000	2
HK\$400,001 to HK\$700,000	0
< HK\$400,001	0
	<u>6</u>

演出及活動概覽

PERFORMANCES AND ACTIVITIES OVERVIEW



主要演出 Main Performances

4月 APR 2015

3&4

Fri & Sat • 9pm • CC

達戴·指揮 • Marc Taddei, conductor • 莫里森·小號 • James Morrison, trumpet • 凱特·歌唱家 • Hetty Kate, vocalist • 費南迪斯·鼓 • Anthony Fernandes, drums • 蕭凡·紀朗·低音大提琴 • Sylvain Gagnon, double bass • 包以正·結他 • Eugene Pao, guitar

太古輕鬆樂聚系列：
爵士空間——莫里森×包以正

岩士唐·貝森街藍調·古德曼·七·十一·費茲潔拉：
星塵傳奇·費茲潔拉：蜜糖玫瑰·艾靈頓公爵：別再
奔波了·艾靈頓公爵：芳心之歌·帕克·切羅基·戴維
斯：全藍調·古萊斯皮·曼特卡·吉爾伯特/史坦蓋茲：
走音的快感·漢考克·變色龍·扎溫紐爾：小鳥樂園

Swire Denim Series: Morrison All-Star Jazz

ARMSTRONG: *Basin Street Blues* • GOODMAN: *Seven Come Eleven* • FITZGERALD: *Stardust* • FITZGERALD: *Honeysuckle Rose* • ELLINGTON: *Don't Get Around Much Anymore* • ELLINGTON: *Mood Indigo* • PARKER: *Cherokee* • DAVIS: *All Blues* • GILLESPIE: *Manteca* • GILBERTO & GETZ: *Desafinado* • HANCOCK: *Chameleon* • ZAWINUL: *Birdland*

5

Sun • 3pm • CC

達戴·指揮 • Marc Taddei, conductor • 莫里森·小號 • James Morrison, trumpet • 凱特·歌唱家 • Hetty Kate, vocalist • 費南迪斯·鼓 • Anthony Fernandes, drums • 蕭凡·紀朗·低音大提琴 • Sylvain Gagnon, double bass • 包以正·結他 • Eugene Pao, guitar

太古周日家+賞系列：爵士ABC

岩士唐·貝森街藍調·古德曼·七·十一·費茲潔拉：
星塵傳奇·費茲潔拉：蜜糖玫瑰·艾靈頓公爵：別再
奔波了·艾靈頓公爵：芳心之歌·帕克·切羅基·古
萊斯皮·曼特卡·扎溫紐爾：小鳥樂園

Swire Sunday Family Series: Jazz Up Your Kids

ARMSTRONG: *Basin Street Blues* • GOODMAN: *Seven Come Eleven* • FITZGERALD: *Stardust* • FITZGERALD: *Honeysuckle Rose* • ELLINGTON: *Don't Get Around Much Anymore* • ELLINGTON: *Mood Indigo* • PARKER: *Cherokee* • GILLESPIE: *Manteca* • ZAWINUL: *Birdland*

10&11

Fri & Sat • 8pm • CH

畢克特·指揮 • Harry Bicket, conductor
洪海瑞·女高音 • Haeran Hong, soprano

大會堂系列：璀璨韓德爾

韓德爾：大協奏曲，op. 6
韓德爾：F大調《水上音樂》組曲
韓德爾：《阿爾千娜》回到我身邊
韓德爾：《凱撒大帝》哀悼我那殘酷財富
韓德爾：《凱撒大帝》從暴風雨中歸來
韓德爾：《皇家煙火音樂》

City Hall Series: Handel's Fireworks

HANDEL: Concerto Grosso op. 6
HANDEL: *Water Music Suite in F*
HANDEL: *Alcina: Tornami a vagheggiar*
HANDEL: *Giulio Cesare: Piangerò la sorte mia*
HANDEL: *Giulio Cesare: Da tempeste il legno infranto*
HANDEL: *Music for the Royal Fireworks*

17&18

Fri & Sat • 8pm • CC

張弦·指揮 • Zhang Xian, conductor

女音樂家特寫：張弦的羅馬節日

陳其鋼：《亂彈》(世界首演)
雷史碧基：《羅馬節日》
柴可夫斯基：C小調第二交響曲，op. 17「小俄羅斯」

Heroine: Zhang Xian's Roman Festivals

CHEN QIGANG: *Luan Tan* (World Premiere)
RESPIGHI: *Roman Festivals*
TCHAIKOVSKY: *Symphony no. 2, op. 17, Little Russian*

5月 MAY 2015

1&2

Fri & Sat • 8pm • CC

懷德納·指揮 • Johannes Wildner, conductor
凌麗祐·中提琴 • Andrew Ling, viola

太古音樂大師系列：飄泊的法國人

白遼士：《哈羅爾德在意大利》，op. 16
拉威爾：《西班牙狂想曲》
盧賽爾：《巴克斯科與阿麗安》，第二組曲

Swire Maestro Series: The Flying Frenchman

BERLIOZ: *Harold in Italy, op. 16*
RAVEL: *Rapsodie espagnole*
ROUSSEL: *Bacchus et Ariane—Suite no. 2*

8

Fri • 8pm • TWTH

王敬·小提琴 • Jing Wang, violin
鮑力卓·大提琴 • Richard Bamping, cello
史安祖·單簧管 • Andrew Simon, clarinet
李偉安·鋼琴 • Warren Lee, piano

特別項目：20世紀室樂傑作

亞諾：給單簧管及鋼琴的小奏鳴曲
盛宗亮：《七首中國小調》
梅湘：《時間終結四重奏》

Special Project:
Chamber Recital—20th Century Masterpieces

ARNOLD: *Sonatina for Clarinet and Piano*
BRIGHT SHENG: *Seven Tunes Heard in China*
MESSIAEN: *Quartet for the End of Time*

REMARKS CC 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall •
CH 香港大會堂音樂廳 Hong Kong City Hall Concert Hall • TWTH 荃灣大會堂演奏廳 Tsuen Wan Town Hall Auditorium



5月 MAY 2015

9 盛宗亮·指揮·Bright Sheng, conductor
Sat · 8pm · TWTH

特別項目：香港作曲家巡禮

謝愷澤：《交響協奏曲》
黃俊諱：《暮雲》
麥睿勤：《新時代管弦樂曲》
盛宗亮：《藏舞》
吳冠青：《香水》
史特拉汶斯基：《紙牌遊戲》

Special Project: Hong Kong Composer Showcase

TSE HOI CHAK, ROYDON: *Sinfonia Concertante*
WONG CHUN WAI: *Clouds in Twilight*
MAK YUI KAN, RAPHAEL: *Orchestral Piece for a New Era*
BRIGHT SHENG: *Tibetan Swing*
WU GUANQING, CHRIS: *Das Parfum*
STRAVINSKY: *Jeu de Cartes*

15&16 斯卡利安·指揮·Case Scaglione, conductor
Fri & Sat · 8pm · CC
巴福傑·鋼琴·Jean-Efflam Bavouzet, piano

巨匠系列：革命·樂土

莫扎特：降B大調第十八鋼琴協奏曲·K. 456
蕭斯達高維契：第十一交響曲·「1905年」

Masterworks: Mozart & Shostakovich

MOZART: Piano Concerto no. 18 in B flat major, K. 456
SHOSTAKOVICH: Symphony no. 11, *The Year 1905*

22&23 韋邁克·指揮·Brett Weymark, conductor
Fri & Sat · 8pm · CC
麥莉花·女高音·Sara Macliver, soprano·史班斯·男高音·Toby Spence, tenor·科士打·威廉斯·低男中音·Andrew Foster-Williams, bass-baritone·艾琳·希雅·早期鋼琴·Erin Helyard, fortepiano·香港管弦樂團合唱團·Hong Kong Philharmonic Chorus

經典系列：The Macallan Bravo Series：

海頓《創世紀》
海頓：《創世紀》

Classics: The Macallan Bravo Series:

The Creation
HAYDN: *The Creation*

29&30 Randall Craig Fleischer·指揮 conductor·
Fri & Sat · 8pm · CC
Christiane Noll·歌唱家 vocalist·Debbie Gravitte·歌唱家 vocalist·Doug LaBrecque·歌唱家 vocalist·譚天樂·歌唱家·Alex Tam, vocalist·黃日珩·歌唱家·Apollo Wong, vocalist

節日流行精選：

The Macallan Bravo Series：法式·百老匯

《紅男綠女》：序曲·又一場首演/表演業是獨一無二·《窈窕淑女》：我準能跳個通宵·《綠野仙蹤》：飛越彩虹·《玫瑰舞后》：一切將漸入佳境·《畫筋璇宮》：畫筋璇宮集成曲·《樂器推銷員》：76支長號·《芝加哥》：爵士年華·《海上情緣》：你是頂級·《瘋狂女郎》：我有節奏·《美女與野獸》：來作客！·《風流寡婦》：維莉亞之歌·《走運的遺體》：說法語·《芝芝》：芝芝·《一個美國人在巴黎》：序曲·《老實人》：閃爍與歡暢·《孤星淚》：帶他歸家·《孤星淚》：我作了一個夢·《歌聲魅影》：歌聲魅影·《歌聲魅影》：夜之樂章·《孤星淚》：只待明日

Holiday, Pops & More: The Macallan Bravo Series: Broadway Français!

Guys and Dolls: Overture · Another Opening/No Business Like Show Business · *My Fair Lady*: I Could Have Danced All Night · *The Wizard of Oz*: Over the Rainbow · *Gypsy*: Everything's Coming Up Roses · *Show Boat*: Show Boat Medley · *Music Man*: 76 Trombones · *Chicago*: All That Jazz · *Anything Goes*: You are the Top · *Girl Crazy*: I Got Rhythm · *Beauty and the Beast*: Be Our Guest! · *The Merry Widow*: Vilja · *Lucky Stiff*: Speaking French · *Gigi*: Gigi · *An American in Paris*: Overture · *Candide*: Glitter and Be Gay · *Les Misérables*: Bring Him Home · *Les Misérables*: I Dreamed a Dream · *The Phantom of the Opera*: The Phantom of the Opera · *The Phantom of the Opera*: Music of the Night · *Les Misérables*: One Day More

6月 JUN 2015

5&6 梵志登·指揮·Jaap van Zweden, conductor
Fri & Sat · 8pm · CC
王敬·小提琴·Jing Wang, violin

經典系列：英雄人生

莫扎特：G小調第四十交響曲·K. 550
李察·史特勞斯：《英雄的一生》

Classics:

Heroic! Strauss' Ein Heldenleben
MOZART: Symphony no. 40 in G minor, K. 550
R. STRAUSS: *Ein Heldenleben* (A Hero's Life)

12&13 梵志登·指揮·Jaap van Zweden, conductor
Fri & Sat · 8pm · CC
王羽佳·鋼琴·Yuja Wang, piano

女音樂家特寫：王羽佳 | 莫扎特

慶回歸音樂會
莫扎特：降E大調第九鋼琴協奏曲·K. 271·「珍諾美」
貝多芬：降E大調第三交響曲·「英雄」

Heroine: Yuja Wang Triptych 1—Mozart: A Celebration of the 18th Anniversary of the Establishment of the HKSAR

MOZART: Piano Concerto no. 9 in E flat, K271, *Jeunehomme*
BEETHOVEN: Symphony no. 3 in E flat, *Eroica*

16 王羽佳·鋼琴·Yuja Wang, piano
Tue · 8pm · CC

女音樂家特寫：王羽佳 | 獨奏會

斯科里亞賓：給左手的前奏曲·op. 9·no. 1
斯科里亞賓：升F小調前奏曲·op. 11·no. 8
斯科里亞賓：B小調幻想曲·op. 28
蕭邦：第三鋼琴奏鳴曲·op. 58
蕭邦：第二鋼琴奏鳴曲·op. 35
斯科里亞賓：第九鋼琴奏鳴曲·op. 68·「安魂彌撒」
巴拉基列夫：《伊斯拉美》(1902版本)

Heroine: Yuja Wang Triptych 2—Piano Recital

SCRIABIN: Prelude for the Left Hand, op. 9, no. 1
SCRIABIN: Prelude op. 11, no. 8 in F sharp minor
SCRIABIN: Fantasie in B minor, op. 28
CHOPIN: Piano Sonata no. 3, op. 58
CHOPIN: Piano Sonata no. 2, op. 35
SCRIABIN: Piano Sonata no. 9, op. 68, *Black Mass*
BALAKIREV: *Islamey* (1902 revision)

19&20 梵志登·指揮·Jaap van Zweden, conductor
Fri & Sat · 8pm · CC
王羽佳·鋼琴·Yuja Wang, piano

女音樂家特寫：王羽佳 | 布拉姆斯

布拉姆斯：降B大調第二鋼琴協奏曲
德布西：《大海》
拉威爾：《波萊羅》

Heroine: Yuja Wang Triptych 3—Brahms

BRAHMS: Piano Concerto no. 2 in B flat
DEBUSSY: *La mer*
RAVEL: *Boléro*

26&27 廖國敏·指揮·Lio Kuok-man, conductor
Fri & Sat · 9pm · CC
李仲欣·鋼琴·Johnson Li, piano

太古輕鬆樂聚系列：經典美樂

柯普蘭：《平民的號角聲》
莫扎特：A大調輪旋曲·K. 386
巴凱貝爾：D大調卡農曲
巴伯：弦樂慢板
柴可夫斯基：《尤金·奧涅金》：波蘭舞曲
馬斯卡尼：《鄉村騎士》：間奏曲
格拉祖諾夫：《四季》：秋天

Swire Denim Series: Denim Classics

COPLAND: *Fanfare for the Common Man*
MOZART: Rondo in A Major, K. 386
PACHELBEL: Canon in D Major
BARBER: Adagio for Strings
TCHAIKOVSKY: *Eugene Onegin*: Polonaise
MASCAGNI: *Cavalleria Rusticana*: Intermezzo
GLAZUNOV: *The Seasons*: Autumn

演出及活動概覽

PERFORMANCES AND ACTIVITIES OVERVIEW



6月 JUN 2015

28
Sun • 3pm • CC

廖國敏·指揮 • Lio Kuok-man, conductor
李仲欣·鋼琴 • Johnson Li, piano
怕怕丑丑 • Clonival Clonival

太古周日家+賞系列：經典美樂

柯普蘭：《平民的號角聲》
莫扎特：A大調輪旋曲，K. 386
巴凱貝爾：D大調卡農曲
巴伯：弦樂慢板
柴可夫斯基：《尤金·奧涅金》：波蘭舞曲
馬斯卡尼：《鄉村騎士》：間奏曲
格拉祖諾夫：《四季》：秋天

Swire Sunday Family Series: Classics for Family

COPLAND: *Fanfare for the Common Man*
MOZART: Rondo in A Major, K. 386
PACHELBEL: Canon in D Major
BARBER: Adagio for Strings
TCHAIKOVSKY: *Eugene Onegin*: Polonaise
MASCAGNI: *Cavalleria Rusticana*: Intermezzo
GLAZUNOV: *The Seasons*: Autumn

7月 JUL 2015

3&4
Fri & Sat • 8pm • CC

馬卻·指揮 • Jun Märkl, conductor
史坦巴赫·小提琴 •
Arabella Steinbacher, violin

太古音樂大師系列：夜鶯與火鳥

李斯特：《前奏曲》
柴可夫斯基：D大調小提琴協奏曲，op. 35
史特拉汶斯基：《夜鶯之歌》
史特拉汶斯基：《火鳥組曲》(1919)

Swire Maestro Series: Nightingale & Firebird

LISZT: *Les Préludes*
TCHAIKOVSKY: Violin Concerto in D, op. 35
STRAVINSKY: *Song of the Nightingale*
STRAVINSKY: *Firebird Suite* (1919)

9月 SEP 2015

4&5
Fri & Sat • 8pm • CC

譚盾·指揮 • Tan Dun, conductor
希倫·豎琴 • Elizabeth Hainen, harp
章昕如·金屬敲擊樂 •
Zhang Xinru, metal percussion
李澤宇·小提琴 • Zeyu Victor Li, violin

巨匠系列 2015/16 樂季揭幕：譚盾的女書

譚盾：《三個音的交響詩》
孟德爾遜：E小調小提琴協奏曲，op. 64
譚盾：《女書》

Masterworks: 2015/16 Season Opening: Tan Dun's Nu Shu

TAN DUN: *Symphonic Poem on Three Notes*
MENDELSSOHN: Violin Concerto in E minor, op. 64
TAN DUN: *Nu Shu*: The Secret Songs of Women

11&12
Fri & Sat • 8pm • CC

勞寶·指揮 • Guy Noble, conductor
Cirque de la Symphonie

節日流行精選：交響馬戲團

卡巴賴夫斯基：《古拉·布魯朗》：序曲 • 德布西：《月光》 • 林姆斯基-高沙可夫：《西班牙隨想曲》，op. 34 • 比才：《卡門》吉卜賽之歌 • 比才：《卡門》鬥牛勇士 • 柴可夫斯基：《睡美人》 • 聖桑：《參孫與大利拉》：醉狂之舞 • 亞布達：《雀鳥》 • 夏布里耶：《西班牙》 • 約翰·威爾斯：《哀鬼捉伊人》：魔鬼之舞 • 卡巴賴夫斯基：《喜劇演員》：加洛普 • 奧芬巴赫：《地獄中的奧爾菲斯》：肯肯舞 • 安泰奧：《火熱時光之舞》 • 柴可夫斯基：《天鵝湖》 • 西貝遼士：《芬蘭頌》 • 小約翰·史特勞斯：雷電波爾

Holiday & Pops: Cirque de la Symphonie

KABALEVSKY: *Colas Breugnon*: Overture • DEBUSSY: *Suite Bergamasque* – *Clair de Lune* • RIMSKY-KORSAKOV: *Capriccio Espagnol*, op. 34, parts IV & V • BIZET: *Carmen*: Suite no. 2 – Gypsy Song, Act II • BIZET: *Carmen*: Suite no. 1 – Toreador Song • TCHAIKOVSKY: *Sleeping Beauty*: Suite op. 66a – II: Valse • SAINT-SAËNS: *Samson and Delilah*: Bacchanale • ABREU: *Tico Tico No Fuba* (Dragon) • CHABRIER: *España* • WILLIAMS: *Witches of Eastwick*: Devil's Dance • KABALEVSKY: *Comedians*: Galop • OFFENBACH: *Orpheus in the Underworld*: Can-Can • ANTHEIL: *Hot Time Dance* • TCHAIKOVSKY: *Swan Lake*: Valse • SIBELIUS: *Finlandia* • J. STRAUSS II: *Thunder and Lightning Polka*, op. 324

18&19
Fri & Sat • 8pm • TWH

謝拉特·莎朗嘉·指揮 • Gerard Salonga, conductor • 丹迪製作公司 • Dandi Productions • 杜格·麥基·旁述 • Doug McKeag, narrator • 巴拉頓·格列夫·旁述 • Braden Griffiths, narrator

合家歡系列：哈利波特：交響版！

威爾斯：哈利波特與神秘的魔法石—I, IV, IX • 威爾斯：哈利波特與消失的密室—II, I, IV • 威爾斯：哈利波特與阿茲卡班的逃犯—I, III • 威爾斯及杜利：哈利波特與火盃的考驗 • 威爾斯及荷柏：哈利波特與鳳凰會的密令 • 荷柏：哈利波特與混血王子的背叛

Music for Kids: HARRY POTTER in Concert

WILLIAMS: *Harry Potter and the Sorcerer's Stone*—I, IV, IX • WILLIAMS: *Harry Potter and the Chamber of Secrets*—II, I, IV • WILLIAMS: *Harry Potter and the Prisoner of Azkaban*—I, III • WILLIAMS & DOYLE: *Harry Potter and the Goblet of Fire* • WILLIAMS & HOOPER: *Harry Potter and the Order of the Phoenix* • HOOPER: *Harry Potter and the Half-Blood Prince*



9月 SEP 2015

25&26

Fri & Sat • 8pm • CC

張潔敏·指揮·
Rachel Jiemin Zhang, conductor
鄭勵齡·女高音·
Louise Kwong, soprano
牛牛·鋼琴·Niu Niu, piano

節日流行精選：國慶音樂會

聶耳：中華人民共和國國歌·柴可夫斯基：《馬采巴》·哥薩克舞曲·柴可夫斯基：《黑桃皇后》·麗莎的詠嘆調·民歌：《思戀》（盧厚敏編）·鄭秋楓：《祖國四季》·帕米爾·我的家鄉多麼美·朱踐耳：《納西一奇》·柴可夫斯基：第一鋼琴協奏曲

Holiday & Pops: A National Day Celebration

NIE ER: National Anthem of the People's Republic of China • TCHAIKOVSKY: *Mazeppa*: Cossack Dance • TCHAIKOVSKY: *Queen of Spades*: Lisa's Aria • Folk Song: *Si Lian* (arr. Lo Hau-Man) • ZHENG QIUFENG: *Four Seasons of our Country*: Pamir – How Lovely is my Hometown • ZHU JIAN-ER: *A Wonder of Naxi* • TCHAIKOVSKY: Piano Concerto no. 1

10月 OCT 2015

16&17

Fri • 8pm • CC
Sat • 3pm • CC

謝拉·莎朗嘉·指揮·
Gerard Salonga, conductor
王菀之·Ivana Wong
馮翰銘·作曲·鋼琴·音樂總監·
Alex Fung, composer,
pianist and music director

節日流行精選：王菀之作品賞

Overture • 末日·多得你夢·哥歌·Reprise·融了鐘的時間·柳暗花明·(巴黎沒有)·摩天輪·原來如此·詩情·我來自火星·低科技之歌·粒糖有毒·下次愛你·開籠雀·迷失藝術·最好的/Where's My Teddy·White·我們他們·Verdi: Requiem, *Dies Irae*·天堂有路·小俠·安妮·法蘭克

Holiday & Pops: Ivana Wong—Fragrance of Music

Overture • Doomsday • Dream • Brother • Reprise • Melting Clock • Hope • Ferris Wheel • Reason • Poem • Mars • Lo-tech/ Toxic Candy • Next Time • The Bird • Lost in Art • The Best/ Where's My Teddy • White • Grey • Verdi: Requiem, *Dies Irae* • Heavenly Road • InnerChild • Anne Frank

23&24

Fri & Sat • 8pm • CC

艾遜巴赫·指揮·
Christoph Eschenbach, conductor
巴圖·鋼琴·Tzimon Barto, piano

經典系列：艾遜巴赫

德伏扎克：《狂歡節》序曲
歌舒詠：F大調鋼琴協奏曲
布拉姆斯：C小調第一交響曲，op. 68

Classics: Christoph Eschenbach

DVOŘÁK: *Carnival Overture*
GERSHWIN: Piano Concerto in F
BRAHMS: Symphony no. 1 in C minor, op. 68

11月 NOV 2015

6&7

Fri & Sat • 8pm • CC

卡內拉琪斯·指揮·
Karina Canellakis, conductor
赫德里希·小提琴·
Augustin Hadelich, violin

巨匠系列：莫扎特與史特勞斯

莫扎特：《後宮誘逃》序曲
莫扎特：A大調第五小提琴協奏曲，K. 219，「土耳其」
李察·史特勞斯：《沒有影子的女人》：交響幻想曲
李察·史特勞斯：《莎樂美》：七重紗之舞

Masterworks: Mozart & Strauss

MOZART: *The Abduction from the Seraglio* Overture
MOZART: Violin Concerto no. 5 in A, K. 219, *Turkish*
R. STRAUSS: *Die Frau ohne Schatten*: Symphonic Fantasy
R. STRAUSS: *Salome*: Dance of the Seven Veils

11&12

Wed & Thu • 8pm • CC

梵志登·指揮·
Jaap van Zweden, conductor

貝多芬交響曲全集：英雄：貝三與貝八

貝多芬：F大調第八交響曲，op. 93
貝多芬：降E大調第三交響曲，op. 55，「英雄」

Beethoven Symphony Cycle—Eroica: 3 & 8

BEETHOVEN: Symphony no. 8 in F, op. 93
BEETHOVEN: Symphony no. 3 in E flat, op. 55, *Eroica*

17&18

Tue & Wed • 8pm • CC

梵志登·指揮·
Jaap van Zweden, conductor

貝多芬交響曲全集：田園：貝六與貝七

貝多芬：F大調第六交響曲，op. 68，「田園」
貝多芬：A大調第七交響曲，op. 92

Beethoven Symphony Cycle—Pastoral: 6 & 7

BEETHOVEN: Symphony no. 6 in F, op. 68, *Pastoral*
BEETHOVEN: Symphony no. 7 in A, op. 92

27&28

Fri & Sat • 8pm • CC

梵志登·指揮·
Jaap van Zweden, conductor

貝多芬交響曲全集：命運：貝二、貝四及貝五

貝多芬：D大調第二交響曲，op. 36
貝多芬：降B大調第四交響曲，op. 60
貝多芬：C小調第五交響曲，op. 67

Beethoven Symphony Cycle—2, 4, 5

BEETHOVEN: Symphony no. 2 in D, op. 36
BEETHOVEN: Symphony no. 4 in B flat, op. 60
BEETHOVEN: Symphony no. 5 in C minor, op. 67

12月 DEC 2015

4&5

Fri & Sat • 8pm • CC

梵志登·指揮·Jaap van Zweden, conductor
貝爾·女高音·Emma Bell, soprano
坎實·女中音·Deborah Humble, mezzo-soprano
雷德·男高音·Charles Reid, tenor
延侑哲·低男中音·Kwang-chul Youn, bass-baritone
國家大劇院合唱團·NCPA Chorus

貝多芬交響曲全集：歡樂頌：貝一與貝九

貝多芬：C大調第一交響曲，op. 21
貝多芬：D小調第九交響曲，op. 125，「合唱」

Beethoven Symphony Cycle—Ode to Joy: 1 & 9

BEETHOVEN: Symphony no. 1 in C, op. 21
BEETHOVEN: Symphony no. 9 in D minor, op. 125, *Choral*

18&19

Fri & Sat • 8pm • CC

余隆·指揮·Yu Long, conductor
雲基洛夫·小提琴·
Maxim Vengerov, violin

太古音樂大師系列：梁祝·柴六

陳其鋼：《京劇瞬間》
何占豪/陳鋼：《梁祝》小提琴協奏曲
柴可夫斯基：B小調第六交響曲，op. 74，「悲愴」

Swire Maestro Series: Maxim Vengerov

CHEN QIGANG: *Instants d'un Opéra de Pékin*
HE/CHEN: *Butterfly Lovers* Violin Concerto
TCHAIKOVSKY: Symphony no. 6 in B minor, op. 74, *Pathétique*

23&24

Wed 8pm • CC
Thu 3pm • CC

王者匡·主持·
Harry Wong, presenter
陳以琳·指揮·
Elim Chan, conductor
香港兒童合唱團·
The Hong Kong Children's Choir

合家歡系列：Harry哥哥的快樂聖誕

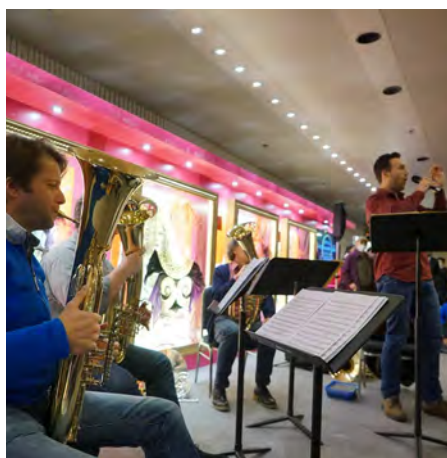
浦羅哥菲夫：《基傑中尉》——小馬車·柴可夫斯基：《胡桃夾子》組曲·萊恩：《聖誕前夕》·安德森：聖誕佳節

Music for Kids: Harry Wong's Christmas

PROKOFIEV: *Lieutenant Kijé*—Troika • TCHAIKOVSKY: *Nutcracker* Suite • LANE: *The Night Before Christmas* • ANDERSON: *A Christmas Festival*

演出及活動概覽

PERFORMANCES AND ACTIVITIES OVERVIEW



12月 DEC 2015

30&31
Wed & Thu • 8pm • CC

謝弗·指揮 •
Henrik Schaefer, conductor
波斯瑪·女高音 •
Kari Postma, soprano
韋爾遜·雙簧管 •
Michael Wilson, oboe

節日流行精選：維也納新年音樂會

約瑟夫·史特勞斯：《無憂無慮！》快速波爾卡，op. 271 • 約瑟夫·史特勞斯：《神秘的吸力》（動態）圓舞曲，op. 173 • 卡爾曼：《吉卜賽公主》：嘿啊，這些山是我的故鄉 • 顧陸赫：雙簧管小協奏曲，op. 18 • 里夏：《風流寡婦》：維利亞之歌 • 倫拜：《哥本哈根蒸汽火車加洛普》 • 小約翰·史特勞斯：《激情》波爾卡，op. 260 • 小約翰·史特勞斯：《醇酒、美女與歌聲！》圓舞曲，op. 333 • 卡爾曼：《伯爵夫人瑪麗莎》：我聽到吉卜賽小提琴 • 倫拜：《夢境》幻想曲 • 里夏：《萊迪塔》：我的吻熱情如火 • 倫拜：《香檳加洛普》 • 小約翰·史特勞斯：《藍色多瑙河》圓舞曲，op. 314

Holiday & Pops: A Viennese New Year

JOSEF STRAUSS: *Ohne Sorgen!* – Polka schnell, op. 271 • JOSEF STRAUSS: *Dynamiden* (Secret Attractions) Waltz, op. 173 • KÁLMÁK: *The Gypsy Princess*: Heia, heia! My Homeland is in the Mountains • KLUGHARDT: Oboe Concertino, op. 18 • LEHÁR: *The Merry Widow*: Vilja's Song • LUMBYE: *Copenhagen Steam Railway Galop* • J. STRAUSS II: *Furioso* Polka, op. 260 • J. STRAUSS II: *Wine, Women and Song*, op. 333 • KÁLMÁK: *Contess Maritza*: Höre ich Zigeunergerigen • LUMBYE: *Artist Dreams – Fantasia* • LEHÁR: *Giuditta*: Meine Lippen, sie küssen so heiss • LUMBYE: *Champagne Galop* • J. STRAUSS II: *The Blue Danube* Waltz, op. 314

1月 JAN 2016

21&23
Thu 6pm • CC
Sat 3pm • CC

梵志登·指揮 •
Jaap van Zweden, conductor

巨匠系列：《指環》四部曲之二 《女武神》

華格納：《女武神》（歌劇音樂會）

斯凱爾頓·齊格蒙特 • Stuart Skelton, Siegmund/tenor • 梅爾頓·齊格蓮達/女高音 • Heidi Melton, soprano • 史特曼·亨丁/低男中音 • Falk Struckmann, Hunding/bass-baritone • 葛納·胡坦/男中音 • Matthias Goerne, Wotan/baritone • 蘭安·布倫曉特/女高音 • Petra Lang, Brünnhilde/soprano • 迪揚·芙麗卡/女中音 • Michelle DeYoung, Fricka/mezzo-soprano • 卡素·華特洛緹/女中音 • Sarah Castle, Waltraute/mezzo-soprano • 佛斯特·潔希德/女高音 • Karen Foster, Gerhilde/soprano • 波奧迪·荷姆薇潔/女高音 • Katherine Broderick, Helmwig/soprano • 布伐迪·史維特萊德/女中音 • Anna Burford, Schwertleite/mezzo-soprano • 麥橋·奧特蓮達/女中音 • Elaine McKrill, Ortlinde/soprano • 娃拉克·齊格露娜/女中音 • Aurhelia Varak, Siegrune/mezzo-soprano • 丹瑪歐·葛琳潔德/女中音 • Okka von der Damerau, Grimgerde/mezzo-soprano • 曆嘉輪·羅絲薇樹/女中音 • Laura Nykänen, Rossweisse/mezzo-soprano

Masterworks: The Ring Cycle Part 2— Die Walküre

WAGNER: *Die Walküre* (opera-in-concert)

REMARKS CC 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall •
CH 香港大會堂音樂廳 Hong Kong City Hall Concert Hall • QES 伊利沙伯體育館表演場 Queen Elizabeth Stadium Arena



2月 FEB 2016

5&6

Fri & Sat • 8pm • CH

博伊·古鍵琴/領奏 • Benjamin Bayl, harpsichord/director

12&13

Fri & Sat • 8pm • CC

都賀蒂·指揮/監製 • George Daugherty, conductor/producer
弗羅曼·女高音 • Lisa Vroman, soprano
黃家力·監製 • David Ka Lik Wong, producer
香港兒童合唱團 • The Hong Kong Children's Choir

經典系列：巴赫——布蘭登堡協奏曲全集

巴赫：F大調第二布蘭登堡協奏曲·BWV 1047
巴赫：G大調第三布蘭登堡協奏曲·BWV 1048
巴赫：D大調第五布蘭登堡協奏曲·BWV 1050
巴赫：G大調第四布蘭登堡協奏曲·BWV 1049
巴赫：降B大調第六布蘭登堡協奏曲·BWV 1051
巴赫：F大調第一布蘭登堡協奏曲·BWV 1046

Classics: Bach—Six Brandenburg Concertos

BACH: Brandenburg Concerto no. 2 in F, BWV 1047
BACH: Brandenburg Concerto no. 3 in G, BWV 1048
BACH: Brandenburg Concerto no. 5 in D, BWV 1050
BACH: Brandenburg Concerto no. 4 in G, BWV 1049
BACH: Brandenburg Concerto no. 6 in B flat, BWV 1051
BACH: Brandenburg Concerto no. 1 in F, BWV 1046

節日流行精選：音樂劇電影音樂會

《奧克拉荷馬!》：片頭音樂及序曲·〈多美麗的早晨〉·〈新的一天有許多〉·〈新的一天有許多〉 芭蕾舞曲·〈奧克拉荷馬〉·《天上人間》：〈史諾〉·〈如果我愛你〉·〈天上人間圓舞曲〉·《南太平洋》：〈好情人〉·〈巴厘島〉·〈比春天更青春〉·《國王與我》：〈嘿·各位年輕的戀人〉·〈暹羅子弟進行曲〉·〈漸漸認識你〉·〈國王之歌〉及〈跳個舞好嗎?〉·《仙樂飄飄處處聞》：序曲及〈仙樂飄飄處處聞〉·〈Do Re Mi〉·〈喜愛的事物〉·〈一些好事〉·〈攀過每座高山〉

Holiday & Pops: Rodgers & Hammerstein On Stage and Screen

Oklahoma!: Main Title & Overture, "Oh, What A Beautiful Mornin'", "Many A New Day" & "Many A New Day" Ballet, "Oklahoma" • *Carousel*: "Mister Snow", "If I Loved You", "The Carousel Waltz" • *South Pacific*: "A Wonderful Guy", "Bali Ha'i", "Younger Than Springtime" • *The King and I*: "Hello, Young Lovers", "The March of Siamese Children", "Getting to Know You", "Song of The King" & "Shall We Dance?" • *The Sound of Music*: Prologue & "The Sound of Music", "Do Re Mi", "My Favorite Things", "Something Good", "Climb Ev'ry Mountain"

3月 MAR 2016

18&19

Fri & Sat • 8pm • QES

謝拉特·莎朗嘉·指揮 • Gerard Salonga, conductor
The Beach Boys

The Beach Boys with the HK Phil

The Beach Boys with the HK Phil

25&26

Fri & Sat • 8pm • CC

格拉夫·指揮 • Hans Graf, conductor
馬克汀·小提琴 • Dmitri Makhtin, violin

太古音樂大師系列——圖畫展覽會

利亞多夫：《芭芭亞加》、《魔湖》、《奇奇莫拉》
浦羅哥菲夫：G小調第二小提琴協奏曲，op. 63
穆索斯基（拉威爾配器）：《圖畫展覽會》

Swire Maestro Series: Pictures at an Exhibition

LIADOV: *Baba Yaga, The Enchanted Lake, Kikimora*
PROKOFIEV: Violin Concerto no. 2 in G minor, op. 63
MUSSORGSKY (orch. Ravel): *Pictures at an Exhibition*

教育及社區活動 Education and Community Engagements

社區外展活動

太古「港樂·星夜·交響曲」
社區計劃表演
與港樂同台綵排及演出
欣賞香港——Harry哥哥的快樂聖誕
自由野

Community Outreach

Swire Symphony Under The Stars
Community Project performance
Share the Stage with HK Phil
Appreciation Hong Kong Campaign—Harry Wong's Christmas
Freespace Happening

學校演出

「賽馬會音樂密碼教育計劃」學校專場音樂會
「賽馬會音樂密碼教育計劃」室樂小組到校表演

School Performances

Jockey Club Keys to Music Education Programme Schools Concerts
Jockey Club Keys to Music Education Programme Ensemble Visits

成人教育

太古樂賞導賞音樂會
大堂音樂會

Adult Education

Swire Classic Insights Concerts
Foyer Concerts

大師班及教師講座

音樂密碼大師班
雲基洛夫大師班
音樂教師講座

Classes & Seminars

Keys to Music Masterclasses
Maxim Vengerov Masterclasses
Teachers' Seminar

公開綵排

樂季音樂會

Open Rehearsals

Main Stage Concerts

講座

音樂會前講座

Talks

Pre-concert Talks

《女武神》

室樂小組巡演
公開綵排
研討會
華格納樂器示範

Die Walküre

Travel ensembles
Open rehearsal
Symposium
Demonstration of Wagner instruments

	場次 No. of events	觀眾人數 No. of audience
	1	16,000
	2	2,303
	1	1,340
	1	1,369
	3	11,346
	11	14,729
	52	19,317
	3	3,000
	3	268
	10	558
	1	323
	2	125
	10	707
	38	1,543
	16	3,200
	1	600
	1	180
	1	100
總數 Total	145	72,928

其他活動 Other Activities

樂季揭幕記者活動 2015/16 Season Launch Press Events Exhibition • 簽名會 Autograph sessions • 應邀演出——香港歌劇院、韓國國家歌劇院、匯豐150周年誌慶音樂會、香港科技大學、香港藝術節 Opera HK, Korean National Opera, HSBC 150th Anniversary, HKUST, Hong Kong Arts Festival Hire Engagements • 樂季揭幕展覽 Season Launch Exhibition • 樂季揭幕酒會 Opening Concert Reception • 國慶音樂會酒會 National Day Concert Reception • Music in Action 籌款音樂會 Music in Action Fundraising Concert • 「與耀目的王羽佳和梵志登共進晚宴」籌款會 An Intimate Dinner with the Dazzling Yuja Wang & Jaap van Zweden Fundraising Dinner • 「中國夢」籌款晚宴 "The Chinese Dream" Fundraising Dinner

感謝伙伴

SALUTE TO OUR PARTNERS

香港管弦樂團衷心感謝以下機構的慷慨贊助和支持：

The Hong Kong Philharmonic Orchestra would like to express heartfelt thanks to the Partners below for their generous sponsorship and support:

主要贊助 Major Funding Body



首席贊助 Principal Patron



「賽馬會音樂密碼教育計劃」獨家贊助

The Jockey Club Keys to Music Education Programme is exclusively sponsored by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心同步同進 RIDING HIGH TOGETHER

節目贊助 Programme Sponsors



利銘澤黃瑤璧慈善基金
Drs Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation



The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會



義務核數師 Honorary Auditor





梵志登
Jaap van Zweden
音樂總監
Music Director

香港管弦協會有限公司
The Hong Kong Philharmonic Society Limited

香港九龍尖沙咀文化中心行政大樓八樓
Level 8, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel 2721 2030 • 傳真 Fax 2311 6229 • hkphil.org

